叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1909年人类(homo 1909) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1909年人类(Homo 1909)
第1/1页

['hoʊmoʊ]
HOMO
HOMO

HOMO

[baɪ][ef] . ['hɔpkinsn] Smith1909
By **F** **.** **Hopkinson** **Smith1909**
经过 F . 霍普金森 Smith1909

作者：F·霍普金森·史密斯，1909年

['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
Dinner **was** **over** **,** **and** **Mme** **.**
晚餐 曾是 超过 , 和 夫人 .

晚餐结束了，夫人。

[kən'stæntɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ɪn][hɜ:r; hər]
Constantin **and** **her** **guests** **were** **seated** **under** **the** **lighted** **candles** **in** **her**
康斯坦丁 和 她 客人 是 坐着 在下面 这 照明 蜡烛 在 她
['kəuzi][sə'lɑ:n] .
cosey **salon** **.**
舒适的 沙龙 .

康斯坦丁和她的客人们坐在她舒适的客厅里，烛光摇曳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] , ['piləuz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd]
With **the** **serving** **of** **the** **coffee** **and** **cigarettes** **,** **pillows** **had** **been** **adjusted**
和 这 服务 的 这 咖啡 和 香烟 , 枕头 有 到过 调整
[tu:; tə] [ber] ['ʃəuldəz] ,
to **bare** **shoulders** **,**
到 裸 肩膀 ,

咖啡和香烟送上来时，枕头也被调整到露出肩膀的位置。

['stu:lz] [mu:vd] ['ʌndər] ['slɪpərd] [fi:t] , [ænd; ənd] ['i:zi] ['laʊndʒɪz] [pʊʃt] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] .
stools **moved** **under** **slippered** **feet** **,** **and** **easy** **lounges** **pushed** **nearer** **the** **fire** **.**
凳子 已搬 在下面 拖鞋 脚 , 和 简单的 休息室 推动 更近 这 火 .

凳子在拖鞋的脚下移动，舒适的躺椅被推到火炉旁。

['^ri:nəu] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bɑ:di][ə'slænt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
Greenough **,** **his** **long** **body** **aslant** **,** **his** **head** **on** **the** **edge** **of** **a** **chair** **,**
格林诺 , 他的 长的 身体 斜体 , 他的 头 在 这 边缘 的 一个 椅子 ,

格里诺夫身子修长，微微倾斜，头枕在椅子边缘。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [rʌg] , [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [rɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
his **feet** **on** **the** **hearth** **rug** **,** **was** **blowing** **rings** **to** **the** **ceiling** **.**
他的 脚 在 这 炉 小地毯 , 曾是 吹 戒指 到 这 天花板 .

他双脚踩在壁炉地毯上，对着天花板吹出圆环。

['beərd] , [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪk'splɔ:rər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['sekrəteri] , ['aɪvn] [pɛ'trɒfski] ,
Bayard **,** **the** **African** **explorer** **,** **and** **the** **young** **Russian** **Secretary** **,** **Ivan** **Petrovski** **,**
巴亚德 , 这 非洲 探险家 , 和 这 年轻的 俄语 秘书 , 伊万 彼得罗夫斯基 ,

非洲探险家巴亚尔和年轻的俄罗斯秘书伊万·彼得罗夫斯基

[hæd; həd] [i:tʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['soʊfə] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['mædəm/, /mə'dæm] .
had **each** **the** **end** **of** **a** **long** **sofa** **,** **with** **pretty** **Mme** **.**
有 每个 这 结尾 的 一个 长的 沙发 , 和 漂亮的 夫人 .

两人分别坐在长沙发的一端，还有漂亮的夫人。

[pɛ'trɒfski] [ænd; ənd][oʊld]['bærən] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [waɪl] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Petrovski	and	old	Baron	Sleyde	between	them	,	while	Mme	.
彼得罗夫斯基	和	老的	男爵	-	之间	他们	,	尽管	夫人	.

彼得罗夫斯基和老斯莱德男爵夹在他们中间，而夫人。

[kən'stæntɪn] [leɪ] ['nesəld] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Constantin	lay	nestled	like	a	kitten	among	the	big	and	little	cushions	of	a
康斯坦丁	躺	依偎	喜欢	一个	小猫	之中	这	大的	和	小的	靠垫	的	一个

[dɪ'væn] .

divan	.
迪万	.

康斯坦丁像只小猫一样蜷缩在沙发床的大小靠垫之间。

[ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [breɪn][æt; ət][ɪts][best] ;

The	dinner	had	been	a	merry	one	,	with	every	brain	at	its	best	;
这	晚餐	有	到过	一个	欢乐	一	,	和	每一个	脑	在	它是	最好的	;

晚宴气氛融洽，每个人都发挥出了最佳水平；

[ðɪs] ['restfl] ['saɪləns][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['lʌkʃəri] .

this	restful	silence	was	but	another	luxury	.
这	宁静	沉默	曾是	但	其他	奢华	.

这种宁静祥和的氛围，不过是另一种奢侈罢了。

['oʊnli][ðə; ði]['bærən] ['rætld] [ɑːn] .

Only	the	Baron	rattled	on	.
仅有的	这	男爵	摇晃	在	.

只有男爵还在喋喋不休。

[ə; eɪ]['duːəl][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][fə'rɑːsəti][hæd; həd] ['stɑːrtld] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [nuː] [ɪts]

A	duel	of	unusual	ferocity	had	startled	Paris	,	and	the	old	fellow	knew	its
一个	决斗	的	异常	恶	有	惊慌	巴黎	,	和	这	老的	同伴	知道	它是

['evri] ['diːteɪl] .

every	detail	.
每一个	细节	.

一场异常激烈的决斗震惊了巴黎，而这位老人对决斗的每一个细节都了如指掌。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[pɛ'trɒfski] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [weɪ] :

Petrovski	was	listening	in	a	languid	way	:
彼得罗夫斯基	曾是	聆听	在	一个	慵懒的	方式	:

彼得罗夫斯基懒洋洋地听着：

“ [ded] , ['iznt] [hiː; hi] ?

“	Dead	,	isn't	he	?
“	死的	,	不是	他	?

“他死了，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

”	she	asked	in	an	indifferent	tone	,	as	being	the	better	way	to	change	the
”	她	问	在	一个	冷漠	语气	,	作为	存在	这	更好的	方式	到	改变	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

她用漠不关心的语气问道，认为这是转移话题的更好方法。

['duːəlz][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] .

Duels	did	not	interest	the	young	bride	.
决斗	做过	不是	兴趣	这	年轻的	新娘	.

年轻的新娘对决斗不感兴趣。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] , [flɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] — “ ['goʊɪŋ]
“ **No** , ” **answered** **the** **Baron** , **flicking** **the** **ashes** **from** **his** **cigarette** — “ **going**
“ 不 , ” 回答 这 男爵 , 轻弹 这 灰烬 从 他的 卷烟 — “ 去
[tuː; tə][get] [wel] ,
to **get** **well** ,
到 得到 出色地 ,

“不,”男爵回答道，一边弹掉香烟上的烟灰——“我会好起来的。”

[soʊ]['mɜːˌsiːɜ] , [huː] ['ɑːpɜˌeɪtəd] , [toʊld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] - [deɪ] . ”
so **Mercier** , **who** **operated** , **told** **a** **friend** **of** **mine** **to** - **day** . ”
所以 梅西耶 , WHO 经营的 , 讲述 一个 朋友 的 矿 到 - 天 . ”

所以，今天给我朋友讲这件事的，就是给梅西耶做手术的那位。”

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪt] ?
“ **Where** **did** **they** **fight** **?**
“ 在哪里 做过 他们 斗争 ?

“他们在哪里作战？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪs] .
” **she** **asked** , **as** **she** **took** **a** **fresh** **cigarette** **from** **her** **case** .
” 她 问 , 作为 她 采取 一个 新鲜的 卷烟 从 她 案件 .

“她一边问，一边从烟盒里拿出一支新烟。”

“ ['aɪvn][toʊld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] . ”
“ **Ivan** **told** **me** , **but** **I** **forgot** . **”**
“ 伊万 讲述 我 , 但 我 忘了 . ”

“伊万跟我说过，但我忘了。”

“ [æt; ət] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ **At** **Surenne** , **above** **the** **bridge** .
“ 在 苏雷纳 , 多于 这 桥 .

“在苏雷纳，桥上。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ;
You **know** **the** **row** **of** **trees** **by** **the** **water** **;**
你 知道 这 排 的 树木 经过 这 水 ;

你知道水边的那排树;

[wiː; wi] [wɔːkt] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði]['saɪk(ə)l] . ”
we **walked** **there** **the** **day** **we** **dined** **at** **the** **Cycle** . **”**
我们 步行 那里 这 天 我们 用餐 在 这 循环 . ”

我们在“自行车餐厅”用餐那天步行去了那里。

“ [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fuːlz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ **Both** **of** **them** **fools** **!** **”** **cried** **the** **Russian** **from** **the** **depths** **of** **his** **seat** **.**
“ 两个都 的 他们 傻瓜 ! ” 哭 这 俄语 从 这 深度 的 他的 座位 .

“他们两个都是傻瓜！”俄罗斯人从座位深处喊道。

“ [lɑː] [kluː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiːz] ['getɪŋ] [fæt] .
“ **La** **Clou** **wasn't** **worth** **it** **—** **she's** **getting** **fat** **.**
“ 拉 云 不是 值得 它 — 她是 获得 胖的 .

“拉克卢不值得——她越来越胖了。”

” ['^riːnəu] [druː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fendər][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
” **Greenough** **drew** **his** **long** **legs** **back** **from** **the** **fender** **and** , **looking** **toward** **the**
” 格林诺 画 他的 长的 腿 后退 从 这 挡泥板 和 , 寻找 朝向 这
[jʌŋ] ['sekrəteri] ,
young **Secretary** ,
年轻的 秘书 ,

格里诺夫把修长的双腿从挡泥板上收回来，看向年轻的部长，

[sed] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] : —
said **in** **a** **decided** **tone** **:** **—**
说 在 一个 决定 语气 : —

语气坚定地说：——

“ [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['aɪvn] .
“ **I** **don't** **agree** **with** **you** **,** **Ivan** **.**
“ 我 不 同意 和 你 , 伊万 .

“我不同意你的看法，伊万。”

[sɜːrvd] [ðə; ði] ['begər] [raɪt] ; [ðə; ði]['oʊnli]['pɪti] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] . ”
Served **the** **beggar** **right** **;** **the** **only** **pity** **is** **that** **he's** **going** **to** **get** **well** **.** **”**
服务 这 乞丐 正确的 ; 这 仅有的 遗憾 是 那 他是 去 到 得到 出色地 . ”

活该！可惜的是，这乞丐会康复的。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ” [ri'mɑːkt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ **But** **she** **wasn't** **his** **wife** **,** **”** **remarked** **Mme** **.**
“ 但 她 不是 他的 妻子 , ” 评论 夫人 .

“但她不是他的妻子，”夫人说道。

[pɛ'trɒfski] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] .
Petrovski **with** **increased** **interest** **,** **as** **she** **lighted** **her** **cigarette** **.**
彼得罗夫斯基 和 增加 兴趣 , 作为 她 照明 她 卷烟 .

彼得罗夫斯基兴致勃勃地点燃了香烟。

“ [noʊ] ['mætər] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
“ **No** **matter** **,** **he** **loved** **her** **,** **”** **returned** **the** **Englishman** **,**
“ 不 事情 , 他 喜爱 她 , ” 返回 这 英国人 ,

“没关系，他爱她，”英国人回答道。

['streitniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['skwɛərɪŋ][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
straightening **in** **his** **seat** **and** **squaring** **his** **broad** **shoulders** **.**
拉直 在 他的 座位 和 平方 他的 广阔 肩膀 .

他挺直了身子，挺直了宽阔的肩膀。

“ [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [huːm] ['mɜːˌsiːɜ] ['soʊd] [ʌp] , ” [læft] [ðə; ði][oʊld]['bærən] ,
“ **And** **so** **did** **the** **poor** **devil** **whom** **Mercier** **sewed** **up** **,** **”** **laughed** **the** **old** **Baron** **,**
“ 和 所以 做过 这 贫穷的 魔鬼 谁 梅西耶 缝制的 向上 , ” 笑了 这 老的 男爵 ,

“可怜的家伙，被梅西耶缝起来的那个，也一样，”老男爵笑着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
his **eyes** **twinkling** **.**
他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

[kən'stæntɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] .
Constantin **raised** **her** **blonde** **head** **from** **the** **edge** **of** **the** **divan** **.**
康斯坦丁 提高 她 金发 头 从 这 边缘 的 这 迪万 .

康斯坦丁从沙发边缘抬起她金色的头颅。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['^riːnəu] , [juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] [wer] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]
“ **Is** **there** **any** **wrong** **,** **you** **dear** **Greenough** **,** **you** **would** **forgive** **where** **a** **woman** **is**
“ 是 那里 任何 错误的 , 你 亲爱的 格林诺 , 你 会 原谅 在哪里 一个 女士 是
[kən'sɜːrnd] ? ”
concerned **?** **”**
担心的 ? ”

“亲爱的格林诺，你觉得在对待女性的问题上，有什么错是你可以原谅的吗？”

“ ['plenti] .
“ **Plenty** .
“ 很多 .

“很多。

['eni] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ;
Any **wrong** **that** **you** **would** **commit** **,** **my** **dear** **lady** **,** **for** **instance** **;**
任何 错误的 那 你 会 犯罪 , 我的 亲爱的 女士 , 为了 实例 ;

例如，我亲爱的女士，你所犯的任何错误；

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['bærən] [ri'fə:z] [tu:; tə] . ”
but **not** **the** **kind** **the** **Baron** **refers** **to** **.** **”**
但 不是 这 种类 这 男爵 指 到 . ”

但不是男爵所指的那种。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪst][ɑ:n][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd]
“ **But** **why** **do** **you** **Englishmen** **always** **insist** **on** **an** **eye** **for** **an** **eye** **and**
“ 但 为什么 做 你 英国人 总是 坚持 在 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 和
[ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:θ] ?
a **tooth** **for** **a** **tooth** **?**
一个 齿 为了 一个 齿 ?

“但是，为什么你们英国人总是坚持以眼还眼，以牙还牙呢？”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ?
Can't **you** **make** **some** **allowance** **for** **the** **weakness** **of** **human** **nature** **?**
不能 你 制作 一些 津贴 为了 这 弱点 的 人类 自然 ?

难道就不能体谅一下人性的弱点吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
” **she** **asked** **,** **smiling** **.**
” 她 问 , 微笑 .

她笑着问道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] ? ” [di'mɑ:ndid] ['^ri:nəu] .
“ **But** **why** **only** **Englishmen** **?** **”** **demanded** **Greenough** **.**
“ 但 为什么 仅有的 英国人 ? ” 要求 格林诺 .

“但为什么只有英国人？”格里诺问道。

“ [ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [fi:l] [ə'laɪk] [wer] [ə; eɪ]['mænz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm]
“ **All** **nationalities** **feel** **alike** **where** **a** **man's** **honor** **and** **the** **honor** **of** **his** **home**
“ 全部 国籍 感觉 同样 在哪里 一个 男人的 荣誉 和 这 荣誉 的 他的 家
[ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
are **concerned** **.**
是 担心的 .

“在关乎个人荣誉和家庭荣誉的问题上，所有民族的感受都是一样的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['difəz] .
It **is** **only** **the** **punishment** **that** **differs** **.**
它 是 仅有的 这 惩罚 那 不同 .

区别仅在于惩罚方式。

[ðə; ði] [tɜ:rk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['boʊstrɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r][traɪz][tu:; tə] , [fɔ:r; fər] ['pi:pɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
The **Turk** **,** **for** **instance** **,** **bowstrings** **you** **or** **tries** **to** **,** **for** **peeping** **under** **his**
这 土耳其人 , 为了 实例 , 弓弦 你 或者 尝试 到 , 为了 偷窥 在下面 他的
['waɪfs] [veɪl] ;
wife's **veil** **;**
妻子的 面纱 ;

例如，土耳其人会用弓箭射你，或者试图射你，因为你偷窥了他妻子的面纱；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃu:ts] [ju:; jʊ][æt; ət] [saɪt] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
the **American** **shoots** **you** **at** **sight** **for** **speaking** **slightingly** **of** **his** **daughter** **.**
这 美国人 芽 你 在 视线 为了 请讲 略微地 的 他的 女儿 .

如果你胆敢轻视他的女儿，美国人会当场开枪射杀你。

[bəuθ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Both	**are**	**right**	**in**	**a**	**way**	**.**
两个都	是	正确的	在	一个	方式	.

两者某种程度上都对。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['bruːt(ə)l] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][dʒʌst] ,

I	**am**	**not**	**brutal**	**;**	**I**	**am**	**only**	**just**	**,**
我	是	不是	野蛮	;	我	是	仅有的	只是	,

我并不残忍，我只是公正。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɔbd]

and	**I**	**tell**	**you**	**there**	**is**	**only**	**one**	**way**	**of**	**treating**	**a**	**man**	**who**	**has**	**robbed**
和	我	告诉	你	那里	是	仅有的	一	方式	的	治疗	一个	男人	WHO	有	被抢劫

[juː; jʊ] [dɪs'ɑːnɪstli] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [lʌv] ,

you	**dishonestly**	**of**	**the**	**woman**	**you**	**love**	**,**
你	不诚实地	的	这	女士	你	爱	,

我告诉你，对待一个用不正当手段夺走你心爱女人的男人，只有一种方法：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [kɔːld] [ɪn] [wɪl] [biː; bi]

and	**that**	**is**	**to**	**finish**	**him**	**so**	**completely**	**that**	**the**	**first**	**man**	**called**	**in**	**will**	**be**
和	那	是	到	结束	他	所以	完全地	那	这	第一的	男人	称为	在	将要	是

[ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] — [nɑːt][ðə; ði]['sɜːrdʒən] .

the	**undertaker**	**—**	**not**	**the**	**surgeon**	**.**
这	殡仪员	—	不是	这	外科医生	.

目的是要彻底结束他的生命，以至于第一个被叫来的人将是殡仪员，而不是外科医生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ,

I	**am**	**not**	**talking**	**at**	**random**	**—**	**I**	**know**	**a**	**case**	**in**	**point**	**,**
我	是	不是	说	在	随机的	—	我	知道	一个	案件	在	观点	,

我并非随意发言——我知道一个恰当的例子，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sets] [ˌem 'iː] ['bleɪzɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	**always**	**sets**	**me**	**blazing**	**when**	**I**	**think**	**of**	**it**	**.**
哪个	总是	套	我	炽烈	什么时候	我	思考	的	它	.

每当想到这件事，我都会怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['embəsi] [æt; ət][bɜːr'lɪn] .

He	**was**	**at**	**the**	**time**	**attached**	**to**	**our**	**embassy**	**at**	**Berlin**	**.**
他	曾是	在	这	时间	随附的	到	我们的	大使馆	在	柏林	.

当时他在我们驻柏林大使馆工作。

[aɪ] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪz] ['daɪɪŋ] — ['daɪɪŋ] ,

I	**hear**	**now**	**that**	**he**	**has**	**returned**	**to**	**England**	**and**	**is**	**dying**	**—**	**dying**	**,**
我	听到	现在	那	他	有	返回	到	英格兰	和	是	垂死	—	垂死	,

[rɪ'membər] ,

remember	**,**
记住	,

我现在听说他已经回到英国，而且病危——记住，是病危。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] — [wəʊnt][lɪv; laɪv][ðə; ði] [jɪr] [aʊt] .

of	**a**	**broken**	**heart**	**—**	**won't**	**live**	**the**	**year**	**out**	**.**
的	一个	破碎的	心	—	惯于	居住	这	年	出去	.

因心碎而无法活过这一年。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

He	**ought**	**to**	**have**	**shot**	**the**	**scoundrel**	**when**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**.**
他	应该	到	有	射击	这	恶棍	什么时候	他	有	一个	机会	.

他本该在有机会的时候就把那个恶棍毙了。

[nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [pər'hæps] — [nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [fɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['trʌstɪd] — [ðæt]

Not	her	fault	,	perhaps	—	not	his	fault	—	fault	of	a	man	he	trusted	—	that
不是	她	过错	,	也许	—	不是	他的	过错	—	过错	的	一个	男人	他	可信	—	那

[bəuθ] ['trʌstɪd] ,

both	trusted	,
两个都	可信	,

或许不是她的错，也不是他的错，而是他信任的那个人的错——他们都信任的那个人。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that's	the	worst	of	it	.
那就是	这	最差	的	它	.

这是最糟糕的情况。

” ['beərd] [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

”	Bayard	sat	gazing	into	the	fire	,
”	巴亚德	卫星	凝视	进入	这	火	,

巴亚尔坐在那里，凝视着火堆，

[ɪts] [gloʊ] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːnz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [haɪ] [rɪ'liːf]

its	glow	deepening	the	color	of	his	bronze	cheek	and	bringing	into	high	relief
它是	辉光	加深	这	颜色	的	他的	青铜	脸颊	和	带来	进入	高的	宽慰

[ə; eɪ]['bɑːdi][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [nɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['skersli]

a	body	so	strong	and	well	knit	that	it	was	difficult	to	believe	that	scarcely
一个	身体	所以	强的	和	出色地	针织	那	它	曾是	难的	到	相信	那	几乎

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] ,

a	year	had	passed	since	he	dragged	himself	,
一个	年	有	通过了	自从	他	拖拽	他自己	,

它的光芒加深了他古铜色脸颊的颜色，也突显出他强壮匀称的身躯，让人很难相信距离他拖着疲惫的身体走过来还不到一年。

['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [ded] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .

starving	and	half	dead	,	from	the	depths	of	an	African	jungle	.
饥饿	和	一半	死的	,	从	这	深度	的	一个	非洲	丛林	.

饥寒交迫，奄奄一息，来自非洲丛林深处。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

So	far	he	had	taken	no	part	in	the	discussion	.
所以	远的	他	有	已采取	不	部分	在	这	讨论	.

到目前为止，他还没有参与讨论。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[kən'stæntɪn] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːd] , [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [greɪv] , [hɪz; ɪz][lɪps]

Constantin	,	who	knew	his	every	mood	,	had	seen	his	face	grow	grave	,	his	lips
康斯坦丁	,	WHO	知道	他的	每一个	情绪	,	有	已见	他的	脸	生长	严重	,	他的	嘴唇

['streɪtn] ,

straighten	,
拉直	,

康斯坦丁深知他的每一种情绪，他曾看到他的脸色变得严肃，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [səb'duːd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]

and	a	certain	subdued	impatience	express	itself	in	the	opening	and	shutting
和	一个	肯定	低沉的	不耐烦	表达	本身	在	这	开幕	和	关闭

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

of	his	hands	,
的	他的	双手	,

他张开和合拢双手，流露出某种压抑的不耐烦。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɑːment] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

but	no	word	of	comment	had	followed	.
但	不	单词	的	评论	有	随后	.

但之后一直没有相关评论。

“ [kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['beərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	Come	,	we	are	waiting	,	Bayard	,	”	she	said	at	last	,	with	a	smile	.
“	来	,	我们	是	等待	,	巴亚德	,	”	她	说	在	最后的	,	和	一个	微笑	.

“来吧，我们等着呢，巴亚尔，”她最后笑着说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ['θiːəri] ?

“	What	do	you	think	of	Greenough's	theory	?
“	什么	做	你	思考	的	-	理论	?

你觉得格里诺的理论怎么样?

” [ðə; ði] ['trævələr] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kʌp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]

”	The	traveller	pushed	his	cup	from	him	,	shook	the	ashes	from	his	cigar
”	这	游客	推动	他的	杯子	从	他	,	摇晃	这	灰烬	从	他的	雪茄

, [ænd; ənd] ['ænsər] ['sloʊli] : —

,	and	answered	slowly	:	—
,	和	回答	缓慢地	:	—

旅人推开他手中的杯子，抖掉雪茄上的烟灰，缓缓回答道：——

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən] ['vendʒəns] , ['luːɪs] — ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] . ”

“	That	there	is	something	stronger	than	vengeance	,	Louise	—	something	higher	.	”
“	那	那里	是	某物	更强	比	复仇	,	路易丝	—	某物	更高	.	”

“路易丝，还有比复仇更强大的东西——更高层次的东西。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['mɜːrsi] ? ”

“	You	mean	mercy	?	”
“	你	意思是	怜悯	?	”

“你是说怜悯吗？”

“ ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] — [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] .

“	Something	infinitely	more	powerful	—	the	Primeval	.
“	某物	无限地	更多的	强大的	—	这	原始	.

“某种更加强大的东西——原始力量。”

” [ðə; ði]['bærən] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [nek] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['spiːkər] .

”	The	Baron	twisted	his	short	neck	and	faced	the	speaker	.
”	这	男爵	扭曲	他的	短的	脖子	和	面对	这	扬声器	.

男爵扭过他那短短的脖子，面向演讲者。

['^riːnəu] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [riː'laitid] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æt; ət][ðə; ði]['sɪlvər][læmp] , [ænd; ənd]

Greenough	rose	to	his	feet	,	relighted	his	cigar	at	the	silver	lamp	,	and
格林诺	玫瑰	到	他的	脚	,	重新点燃	他的	雪茄	在	这	银	灯	,	和

[sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] : —

said	with	some	impatience	:	—
说	和	一些	不耐烦	:	—

格里诺站起身，在银灯前重新点燃雪茄，有些不耐烦地说：

“ [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , ['beərd] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	I	don't	understand	your	meaning	,	Bayard	;	make	it	clear	,	will	you	?	”
“	我	不	理解	你的	意义	,	巴亚德	;	制作	它	清除	,	将要	你	?	”

“我不明白你的意思，贝亚德；你能不能说清楚点？”

“ [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ['^riːnəu] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] — [nɑːt][æz; əz]

“	You	don't	understand	,	Greenough	,	because	you	have	not	suffered	—	not	as
“	你	不	理解	,	格林诺	,	因为	你	有	不是	遭受	—	不是	作为

[sʌm; səm][men][aɪ] [noʊ] ,

some	men	I	know	,
一些	男人	我	知道	,

“格林诺，你不明白，因为你没有受过苦——不像我认识的某些人那样。”

[nɑːt][æz; əz][wʌn][mæn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

not	as	one	man	I	have	in	mind	.
不是	作为	一	男人	我	有	在	头脑	.

不是我心目中的那个人。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

"夫人。"

[kən'stæntɪn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kuʃənz] , [krɔːst] [tuː; tə] [wer] ['beərd] [sæt] ,

Constantin	slipped	from	her	cushions	,	crossed	to	where	Bayard	sat	,
康斯坦丁	滑倒了	从	她	靠垫	,	交叉	到	在哪里	巴亚德	卫星	,

康斯坦丁从她的垫子上滑下来，走到巴亚尔坐着的地方。

[ænd; ənd] ['nesəld] [ɑːn][ə; eɪ][loʊ] ['ɑːtəmən] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

and	nestled	on	a	low	ottoman	beside	him	.
和	依偎	在	一个	低的	奥斯曼	旁	他	.

她依偎在他身旁的矮凳上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] , ['beərd] ?

"	Is	it	something	you	haven't	told	me	,	Bayard	?
"	是	它	某物	你	还没有	讲述	我	,	巴亚德	?

"贝亚德，你是不是有什么事没告诉我？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	she	asked	,	looking	up	into	his	face	.
"	她	问	,	寻找	向上	进入	他的	脸	.

她抬头看着他的脸问道。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

These	two	had	been	friends	for	years	.
这些	二	有	到过	朋友们	为了	年	.

这两个人是多年的朋友。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ðə; ði] ['letərz] [keɪm] [ɪn] ['bʌntʃɪz] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði]

Sometimes	in	his	wanderings	the	letters	came	in	bunches	;	at	other	times	the
有时	在	他的	漫游	这	信件	来了	在	成捆	;	在	其他	时代	这

['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

silence	continued	for	months	.
沉默	持续	为了	几个月	.

有时候，在他漂泊的旅途中，信件会成批地到来；而有时候，杳无音信的情况会持续数月之久。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] , ['luːɪs] — [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	something	I	haven't	told	you	,	Louise	—	not	all	of	it	.
"	是的	,	某物	我	还没有	讲述	你	,	路易丝	—	不是	全部	的	它	.

"是的，路易丝，有些事我还没告诉你——不是全部。"

[aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]

I	remember	writing	you	about	his	arrival	at	Babohunga	,	and	what	a
我	记住	写作	你	关于	他的	到达	在	-	,	和	什么	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

delightful	fellow	he	was	,
愉快	同伴	他	曾是	,

我记得我曾写信告诉你他抵达巴博洪加的事，他真是个令人愉快的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	couldn't	tell	you	the	rest	of	it	.
但	我	不能	告诉	你	这	休息	的	它	.

但剩下的部分我就不知道了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['^riːnəu] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

I	will	now	,	and	I	want	Greenough	to	listen	.
我	将要	现在	,	和	我	想	格林诺	到	听	.

我现在就说，我希望格里诺能听进去。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] — [tɔːl] , [brɔːd]

“	He	was	,	I	think	,	the	handsomest	young	fellow	that	I	ever	saw	—	tall	,	broad
“	他	曾是	,	我	思考	,	这	最英俊的	年轻的	同伴	那	我	曾经	锯	—	高的	,	广阔

['ʃoʊldərd] ,

shouldered	,
肩部	,

“我觉得他是我见过的最英俊的年轻人——身材高大，肩膀宽阔，

[wel] [bɪlt] , ['kɜːrli] [her] [kʌt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [laɪt] , [ˌʌp'tɜːrnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [waɪt]

well	built	,	curly	hair	cut	close	to	his	head	,	light	,	upturned	mustache	,	white
出色地	建造	,	卷曲	头发	切	关闭	到	他的	头	,	光	,	翻转	胡子	,	白色的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

身材健壮，卷发剪得很短，留着淡淡的上翘胡须，牙齿洁白。

[klɪr] , [fer] [skɪn] — ['riːəli] [juːd] ['hɑːrdli] [miːt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['eniwer] .

clear	,	fair	skin	—	really	you'd	hardly	meet	another	such	young	fellow	anywhere	.
清除	,	公平的	皮肤	—	真的	你会	几乎	见面	其他	这样的	年轻的	同伴	任何地方	.

皮肤白皙透亮——你真的很难在任何地方遇到另一个像他这样年轻的小伙子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]['zænzəˌbɑːr][ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][kæmp] ,

He	had	come	up	from	Zanzibar	and	had	pushed	on	to	my	camp	,
他	有	来	向上	从	桑给巴尔	和	有	推动	在	到	我的	营	,

他从桑给巴尔一路北上，直抵我的营地。

['hoʊpɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm]['kærəvæn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

hoping	,	he	said	,	to	join	some	caravan	going	into	the	interior	.
希望	,	他	说	,	到	加入	一些	大篷车	去	进入	这	内部的	.

他说，他希望加入一支前往内陆的商队。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['beldʒən]['ɑːrmi] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	explained	that	he	was	an	officer	in	the	Belgian	army	,	that	he	had
他	解释	那	他	曾是	一个	官	在	这	比利时人	军队	,	那	他	有

[frendz] ['fɜːrðər] [ʌp] ,

friends	further	up	,
朋友们	更远	向上	,

他解释说自己是比利时军队的一名军官，还有一些级别更高的朋友。

[nɪr] [leɪk] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][spɔːrt][ə'loʊn] .

near	Lake	Mantumba	,	and	that	he	came	for	sport	alone	.
靠近	湖	-	,	和	那	他	来了	为了	运动	独自的	.

在曼通巴湖附近，他独自一人前来游玩。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	,	of	course	,
我	,	的	课程	,

我当然，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] — [glæd] [ðæt] [jɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['enibɑːdi] [ɪn] [huː] [wʌz; wəz]

was	glad	to	take	him	in	—	glad	that	year	to	take	anybody	in	who	was
曾是	高兴的	到	拿	他	在	—	高兴的	那	年	到	拿	任何人	在	WHO	曾是

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

很高兴收留他——那一年，只要是白人，他都乐意收留。

[ɪ'speʃəli] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['stræglər]
especially this young fellow , who was such a contrast to the customary straggler
尤其 这 年轻的 同伴 , WHO 曾是 这样的 一个 对比 到 这 习惯 掉队者
— [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,
— escaped convict ,
— 逃脱 定罪 ,

尤其是这个年轻人，他与通常的落单逃犯形成了鲜明的对比。

['broʊkən] - [daʊn] ['gæmblər] , [dɪs'greɪst] ['ɑːfɪsər] , ['ærəb]['treɪdər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪfˌræf] [ðæt]
broken - down gambler , disgraced officer , Arab trader , and other riffraff that
破碎的 - 向下 赌徒 , 蒙羞的 官 , 阿拉伯 商 , 和 其他 痞子 那
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæst] [maɪ] [weɪ] .
occasionally passed my way .
偶尔 通过了 我的 方式 .

落魄的赌徒、失势的军官、阿拉伯商人，以及其他偶尔路过我身边的乌合之众。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ And then , again , his manners , his smile , the easy grace of his
“ 和 然后 , 再次 , 他的 礼仪 , 他的 微笑 , 这 简单的 优雅 的 他的
['muːvmənts] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ,
movements — even his linen ,
移动 — 甚至 他的 亚麻布 ,

“还有，他的举止、他的微笑、他轻松优雅的举止——甚至他的亚麻布衣着，

['berɪŋ] [hɪz; ɪz][i'niʃəls][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] — [ɔːl]
bearing his initials and a crown — something he never referred to — all
轴承 他的 首字母 和 一个 王冠 — 某物 他 绝不 指 到 — 全部
[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
showed him to be a man accustomed to the refinements of society .
显示 他 到 是 一个 男人 习惯 到 这 改进 的 社会 .

胸前佩戴着他的姓名首字母和王冠——尽管他从未提及过王冠——这一切都表明他是一个习惯于上流社会礼仪的人。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['evɪdənt] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Another reason was his evident inexperience with the life about him .
其他 原因 曾是 他的 明显 缺乏经验 和 这 生活 关于 他 .

另一个原因是他对周围的生活明显缺乏经验。

[hɪz; ɪz][ten] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][maɪ][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
His ten days ' march from the landing below to my camp had been a
他的 十 天 - 行进 从 这 降落 以下 到 我的 营 有 到过 一个
['sɪŋgjələrli] ['lʌki] [wʌn] .
singularly lucky one .
单独地 幸运的 一 .

他从下面的登陆点到我的营地，历时十天的行军堪称一次极其幸运的旅程。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] ,
They generally plunge into the forest in perfect health ,
他们 一般来说 暴跌 进入 这 森林 在 完美的 健康 ,

它们通常都健康地进入森林，

['oʊnli][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] — [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [krɔːl] — [ðer; ðər] [boʊnz]
only to crawl back to the river — those who live to crawl — their bones
仅有的 到 爬行 后退 到 这 河 — 那些 WHO 居住 到 爬行 — 他们的 骨头
[pɪkt] [kliːn] [baɪ][ɪts] ['mɜːrsɪləs] ['fɪŋgərz] .
picked clean by its merciless fingers .
挑选 干净的 经过 它是 无情 手指 .

最终只能爬回河里——那些活着只能爬行的人——他们的骨头被无情的河水啃噬得干干净净。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['setɪŋ] [ɪn] , [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
To push on now , with the rainy season setting in , meant certain death .
到 推 在 现在 , 和 这 下雨 季节 环境 在 , 意思是 肯定 死亡 .

现在正值雨季，继续前进无异于自寻死路。

“ [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [fel] [ɪl] .

“	The	second	day	he	paid	the	price	and	fell	ill	.
“	这	第二	天	他	有薪酬的	这	价格	和	跌倒	患病的	.

“第二天他就付出了代价，病倒了。”

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hi:; hi] [sed] .

He	complained	of	his	feet	—	the	tramp	had	knocked	him	out	,	he	said	.
他	抱怨	的	他的	脚	—	这	流浪汉	有	敲门	他	出去	,	他	说	.

他说他抱怨自己的脚疼——流浪汉把他撞晕了。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [wʊd] [tɪks] [ðæt] [hæd; həd] ['berid]

I	examined	his	toes	,	cut	out	some	poisonous	wood	ticks	that	had	buried
我	检查	他的	脚趾	,	切	出去	一些	有毒	木头	蜱虫	那	有	埋葬

[ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] ,

themselves	under	the	skin	,
他们自己	在下面	这	皮肤	,

我检查了他的脚趾，取出了一些钻进皮肤下的有毒蜱虫。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bed] .

and	put	him	to	bed	.
和	放	他	到	床	.

然后把他扶到床上睡觉。

['fi:vər] [ðen] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ]

Fever	then	set	in	,	and	for	two	days	and	nights	I	thought	he	would	go
发烧	然后	放	在	,	和	为了	二	天	和	夜晚	我	想法	他	会	去

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

随后他开始发烧，整整两天两夜，我都以为他要昏过去了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] , ['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [gɪv]

During	the	delirium	he	kept	repeating	a	woman's	name	,	begging	her	to	give
期间	这	谵妄	他	保留	重复	一个	女性的	姓名	,	乞讨	她	到	给

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

him	a	drink	,
他	一个	喝	,

在谵妄状态下，他不停地重复一个女人的名字，恳求她给他水喝。

[tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

to	lift	his	head	so	he	could	look	into	her	eyes	.
到	举起	他的	头	所以	他	可以	看	进入	她	眼睛	.

他抬起头，好让她能看着他的眼睛。

[wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ]

Once	I	had	to	hold	him	by	main	force	to	keep	him	from	following
一次	我	有	到	抓住	他	经过	主要的	力量	到	保持	他	从	下列的

[ðɪs] ['fænsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

this	fancy	of	his	brain	into	the	forest	.
这	想要	的	他的	脑	进入	这	森林	.

有一次，我不得不使出全力才阻止他按照自己脑海中的奇思妙想走进森林。

[wen] [hi:; hi] [brˈgæn] [tu:; tə] ['hɑ:b(ə)l] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [ə'gen] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] ,

When	he	began	to	hobble	about	once	more	he	again	wanted	to	push	on	,
什么时候	他	开始	到	跛行	关于	一次	更多的	他	再次	通缉	到	推	在	,

当他再次开始一瘸一拐地行走时，他又想继续前进。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hoʊld] ['ɑ:ntə] [hɪm; ɪm] .

but	I	determined	to	hold	onto	him	.
但	我	决定	到	抓住	到	他	.

但我决心要留住他。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ðæt][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [kəm'pænjən] ,

I	was	alone	at	the	time	—	that	is	,	without	a	white	companion	,
我	曾是	独自的	在	这	时间	—	那	是	,	没有	一个	白色的	伴侣	,

当时我独自一人——也就是说，没有白人同伴。

['dʒʌdsn] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə]['zænzəˌbɑ:r][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Judson	having	gone	down	to	Zanzibar	with	some	despatches	for	the	company
贾德森	拥有	已消失	向下	到	桑给巴尔	和	一些	电报	为了	这	公司

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:dsend] .

—	and	his	companionship	was	a	godsend	.
—	和	他的	友谊	曾是	一个	天赐之物	.

贾德森带着一些公使信去了桑给巴尔——他的陪伴对公司来说简直是天赐之福。

“ [wʌt] [si:md] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm][moʊst]['æftər][hi:; hi][gɑ:t] [wel] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [ju:z]

“	What	seemed	to	worry	him	most	after	he	got	well	was	his	enforced	use
“	什么	似乎	到	担心	他	最多	后	他	得到	出色地	曾是	他的	强制执行	使用

[ʌv; əv][maɪ]['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd]['aʊtfɪt] .

of	my	wardrobe	and	outfit	.
的	我的	衣柜	和	全套服装	.

“他康复后最担心的似乎是被迫使用我的衣橱和衣服。”

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blæŋkits] ,

He	had	brought	little	of	his	own	except	his	clothes	and	some	blankets	,
他	有	带来	小的	的	他的	自己的	除了	他的	衣服	和	一些	毯子	,

除了衣服和几条毯子，他几乎没带什么自己的东西。

[ænd; ənd][noʊ][ɑ:rmz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər][hi:; hi] ['kærid] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][ɪn]

and	no	arms	of	any	kind	but	the	revolver	he	carried	around	his	waist	in
和	不	武器	的	任何	种类	但	这	左轮手枪	他	携带	大约	他的	腰部	在

[ə; eɪ]['hoʊlstər] .

a	holster	.
一个	枪套	.

除了腰间枪套里佩戴的左轮手枪外，他没有携带任何其他武器。

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['hevɪərðən'er] ['lʌgɪdʒ] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] .

All	his	heavier	luggage	,	he	explained	,	was	at	a	landing	below	.
全部	他的	较重	行李	,	他	解释	,	曾是	在	一个	降落	以下	.

他解释说，他所有较重的行李都放在下面的平台上。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][met][baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][bænd][ʌv; əv]

This	objection	I	met	by	promising	to	send	for	it	by	the	first	band	of
这	异议	我	遇见	经过	有前途	到	发送	为了	它	经过	这	第一的	乐队	的

['kæriərz] ['æftər][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .

carriers	after	the	rainy	season	was	over	.
承运人	后	这	下雨	季节	曾是	超过	.

对于这个反对意见，我承诺雨季结束后第一时间安排第一批快递员去取。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][mʌst; məst] , [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [ju:z][maɪ] [oʊn] ['gʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

In	the	meantime	he	must	,	I	insisted	,	use	my	own	guns	and	ammunition	,
在	这	与此同时	他	必须	,	我	坚持	,	使用	我的	自己的	枪支	和	弹药	,

与此同时，我坚持他必须使用我自己的枪支弹药。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪ] [kɪt] [ə'fɔ:d] .

or	anything	else	that	my	kit	afforded	.
或者	任何事物	别的	那	我的	成套工具	提供	.

或者我的装备能提供的任何其他东西。

“ [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni]

“	**Up**	**to**	**this**	**time**	**he**	**had**	**never**	**mentioned**	**his**	**home**	**or**	**the**	**names**	**of**	**any**
“	向上	到	这	时间	他	有	绝不	提及	他的	家	或者	这	姓名	的	任何

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

of	**his**	**people**	**,**
的	他的	人们	,

“在此之前，他从未提及过自己的家乡或任何族人的名字。”

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

nor	**had**	**he**	**offered**	**any**	**explanation**	**of**	**his**	**choice**	**of**	**Africa**	**as**	**a**	**hunting**
也不	有	他	提供	任何	解释	的	他的	选择	的	非洲	作为	一个	打猎

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他也没有解释为什么选择非洲作为狩猎场。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] [oʊn] [im'preʃəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'poʊzd]

nor	**did**	**he**	**ever**	**seek**	**to**	**learn**	**my**	**own**	**impressions**	**regarding**	**his**	**self**	**-**	**imposed**
也不	做过	他	曾经	寻找	到	学习	我的	自己的	印象	关于	他的	自己	-	强加

['eksaɪl] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['eksaɪl] ,

exile	**(**	**it**	**was**	**really**	**exile**	**,**
流亡	(	它	曾是	真的	流亡	,

他从未试图了解我对他的自我放逐（这确实是放逐）的看法，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]) ,

for	**he**	**never**	**hunted**	**a**	**single**	**day**	**while**	**he**	**was**	**with**	**me**	**)**	**,**
为了	他	绝不	猎杀	一个	单身的	天	尽管	他	曾是	和	我	)	,

因为他和我在一起的这段时间，一天狩猎都没参加过），

[ɪk'sept] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [weɪ] ,

except	**to**	**ask**	**me**	**one**	**morning**	**in**	**a**	**casual**	**way**	**,**
除了	到	问	我	一	早晨	在	一个	随意的	方式	,

除了某天早上随意地问我之外，

['weðər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] [les]

whether	**anything**	**he**	**had**	**said**	**in**	**his**	**delirium**	**had**	**made**	**me**	**think**	**the**	**less**
无论	任何事物	他	有	说	在	他的	谵妄	有	制成	我	思考	这	较少的

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [læft] [æt; ət] ,

of	**him**	**—**	**all**	**of**	**which**	**I**	**laughed**	**at**	**,**
的	他	—	全部	的	哪个	我	笑了	在	,

我不知道他在神志不清时说的话是否让我对他产生了轻视——所有这些我都一笑置之。

['nevər] ['menʃənɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] .

never	**mentioning**	**,**	**of**	**course**	**,**	**what**	**I**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**hear**	**.**
绝不	提及	,	的	课程	,	什么	我	有	到过	有义务	到	听到	.

当然，他从未提及我被迫听到的那些话。

“ [wʌn] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

“	**One**	**night**	**,**	**when**	**a**	**tropical**	**storm**	**of**	**unusual**	**severity**	**was**	**passing**	**,**
“	一	夜晚	,	什么时候	一个	热带	风暴	的	异常	严重性	曾是	通过	,

“一天晚上，一场异常强烈的热带风暴正在过境时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [maɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [held]

I	**found**	**him**	**sealing**	**a**	**letter**	**at**	**my**	**table**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**lantern**	**held**
我	成立	他	密封	一个	信	在	我的	桌子	和	这	援助	的	一个	灯笼	握住

[kloʊz] .

close	**.**
关闭	.

我发现他正拿着一盏灯笼，在我桌边封信。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Presently	**he**	**got**	**up**	**and**	**began**	**pacing**	**the**	**floor**	**,**	**seemingly**	**in**	**great**	**agitation**	**;**
目前	他	得到	向上	和	开始	踱步	这	地面	,	似乎	在	伟大的	搅动	;

随后他起身，开始在房间里踱步，似乎非常焦躁不安；

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

then	**he**	**reached**	**over**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**letter**	**from**	**the**	**table**	**,**
然后	他	达到	超过	,	挑选	向上	这	信	从	这	桌子	,

然后他伸手从桌上拿起那封信。

['laɪtɪd] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

lighted	**one**	**end**	**of**	**it**	**in**	**the**	**blaze**	**of**	**the**	**lantern**	**,**	**dropped**	**it**	**to**	**the**	**floor**
照明	一	结尾	的	它	在	这	火焰	的	这	灯笼	,	掉落	它	到	这	地面

,

,

,

用灯笼的火焰点燃了它的一端，然后把它扔到地上。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

waited	**until**	**it**	**was**	**entirely**	**consumed**	**,**	**and**	**then**	**put**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**ashes**	**.**
等待	直到	它	曾是	完全	消耗	,	和	然后	放	他的	脚	在	这	灰烬	.

“

“

”

他等到灰烬完全烧尽后，才把脚踩在灰烬上。

- ['ræðər] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	**Rather**	**a**	**waste**	**of**	**time**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
-	相当	一个	浪费	的	时间	,	不是	它	?

真是浪费时间，不是吗?

- [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . “

'	**I**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**.**	**“**
-	我	说	和	一个	笑	.	“

我笑着说。

- [jes] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] — [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

'	**Yes**	**,**	**all**	**of**	**it**	**has**	**been**	**a**	**waste**	**of**	**time**	**—**	**and**	**my**	**life**	**with**	**it**	**.**
-	是的	,	全部	的	它	有	到过	一个	浪费	的	时间	—	和	我的	生活	和	它	.

“是的，这一切都是浪费时间——也浪费了我的生命。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [raɪt] [ðiːz] ['letərz] .

Now	**and**	**then**	**I**	**write**	**these**	**letters**	**.**
现在	和	然后	我	写	这些	信件	.

我偶尔会写这些信。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði][end] .

They're	**always**	**burned**	**in**	**the**	**end**	**.**
它们是	总是	烧伤	在	这	结尾	.

他们最终总是会被烧毁。

[noʊ][juːz] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] .

No	**use**	**—**	**nothing**	**to**	**gain**	**.**
不	使用	—	没有什么	到	获得	.

毫无用处——没有任何好处。

[jes] , [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .

Yes	**,**	**waste**	**of**	**time**	**.**
是的	,	浪费	的	时间	.

是的，浪费时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæt][noʊ][mæn] [ɔːt] ['evər][tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs]

There	are	some	things	in	the	world	that	no	man	ought	ever	to	ask	forgiveness
那里	是	一些	事物	在	这	世界	那	不	男人	应该	曾经	到	问	饶恕

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

世上有些事，任何人都不应该请求原谅。

- [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][went][ɑːn] : — “

'	He	threw	himself	into	a	chair	and	went	on	:	—	“
-	他	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	去	在	:	—	“

“他猛地坐到椅子上，继续说道：——”

- [juː; jʊ]['nevər][went]['kreɪzi][mæd]['oʊvər][ə; eɪ]['wʊmən] , [dɪd][juː; jʊ] ?

'	You	never	went	crazy	mad	over	a	woman	,	did	you	?
-	你	绝不	去	疯狂的	疯狂的	超过	一个	女士	,	做过	你	?

你从来没有为了一个女人而疯狂过，对吧?

[noʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .

No	—	you're	not	built	that	way	.
不	—	你是	不是	建造	那	方式	.

不——你不是那种类型的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ][hæd; həd][met] .

She	was	different	from	the	women	I	had	met	.
她	曾是	不同的	从	这	女性	我	有	遇见	.

她和我之前遇到的女性都不一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .

She	was	not	of	my	people	—	she	was	English	.
她	曾是	不是	的	我的	人们	—	她	曾是	英语	.

她不是我的同胞——她是英国人。

[wiː; wi][met][fɜːrst][ɪn] ['brʌslz] ; [ðen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [viˈenə] .

We	met	first	in	Brussels	;	then	I	followed	her	to	Vienna	.
我们	遇见	第一的	在	布鲁塞尔	;	然后	我	随后	她	到	维也纳	.

我们初次相遇于布鲁塞尔；之后我追随她来到维也纳。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

For	six	months	she	was	free	to	do	as	she	pleased	.
为了	六	几个月	她	曾是	自由的	到	做	作为	她	高兴	.

六个月的时间里，她可以自由自在地做任何她想做的事。

[wiː; wi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] !

We	lived	the	life	—	well	,	you	know	!
我们	居住地	这	生活	—	出色地	,	你	知道	!

我们过着那样的生活——嗯，你知道的!

[ðen] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] . - “

Then	her	husband	returned	.	'	“
然后	她	丈夫	返回	.	-	“

然后她丈夫回来了。

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] !

'	Oh	,	she	was	married	!
-	哦	,	她	曾是	已婚	!

“哦，她结婚了！”

- [aɪ] [riˈmɑːkt] [ˈkæʒuəli] . “
' I remarked casually . “
- 我 评论 随意地 . “

我漫不经心地说道。

- [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː]
' Yes , and to a man you would have thought she would have been true
- 是的 , 和 到 一个 男人 你 会 有 想法 她 会 有 到过 真的
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“是的，而且是对一个你以为她会忠于的男人。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [twaɪs][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
although he was nearly twice her age .
虽然 他 曾是 几乎 两次 她 年龄 .

虽然他的年龄几乎是她的两倍。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] — [nuː] [wen] [aɪ][ˈstɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [æz; əz][ə; eɪ]
I knew all this — knew when I started in to make her love me — as a
我 知道 全部 这 — 知道 什么时候 我 开始 在 到 制作 她 爱 我 — 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv][praɪd][fɜːrst] — [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɔːks] [ɑːn] [θɪn] [aɪs] ,
matter of pride first — as a boy walks on thin ice ,
事情 的 自豪 第一的 — 作为 一个 男生 散步 在 薄的 冰 ,

我早就知道这一切——当我开始努力让她爱上我时，我就知道——首先是出于自尊——就像男孩走在薄冰上一样。

[bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [krɔːs] [ɪn] [ˈseɪfti] .
believing he can cross in safety .
相信 他 能 叉 在 安全 .

他相信自己可以安全过河。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪˈdiːə][əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .
Perhaps she had some such idea about me .
也许 她 有 一些 这样的 主意 关于 我 .

或许她对我有过这样的看法。

[ðen] [ðə; ði] [krʌst] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [depθs] .
Then the crust gave way , and we were both in the depths .
然后 这 地壳 给予 方式 , 和 我们 是 两个都 在 这 深度 .

然后地壳崩塌，我们俩都掉进了深渊。

[ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [əˈbaʊt][sɪks] [mʌnθs] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔːn]
The affair had lasted about six months — all the time her husband was gone
这 事务 有 持续 关于 六 几个月 — 全部 这 时间 她 丈夫 曾是 已消失
.
:
.

这段婚外情持续了大约六个月——在她丈夫不在家的这段时间里。

[ðen] [aɪ] [ˈiːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɔːr] [liːv] [viˈenə] .
Then I either had to face the consequences or leave Vienna .
然后 我 任何一个 有 到 脸 这 结果 或者 离开 维也纳 .

然后我要么承担后果，要么离开维也纳。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [ment] [ˈruːɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði][læst] [ment] [ˈruːɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː]
To have done the first meant ruin to her ; the last meant ruin to me
到 有 完毕 这 第一的 意思是 废墟 到 她 ; 这 最后的 意思是 废墟 到 我
.
:
.

对她而言，做第一件事意味着毁灭；对我自己而言，做最后一件事意味着毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪn] .

It	had	not	been	her	fault	—	it	had	been	mine	.
它	有	不是	到过	她	过错	—	它	有	到过	矿	.

这不是她的错，是我的错。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sent	me	word	that	he	would	shoot	me	at	sight	,	and	he	meant	it	.
他	发送	我	单词	那	他	会	射击	我	在	视线	,	和	他	意思是	它	.

他捎信告诉我，他会一见到我就开枪打死我，而且他是认真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [jet] .

But	the	madness	had	not	worked	out	of	me	yet	.
但	这	疯狂	有	不是	工作	出去	的	我	然而	.

但我心中的疯狂尚未消散。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər]['ægəni] ,

She	clung	to	me	like	a	frightened	child	in	her	agony	,
她	紧紧抓住	到	我	喜欢	一个	害怕	孩子	在	她	痛苦	,

她痛苦万分，像个受惊的孩子一样紧紧抓住我。

['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] — [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [tuː; tə][goʊ]

begging	me	not	to	leave	her	—	not	to	meet	her	husband	;	to	go
乞讨	我	不是	到	离开	她	—	不是	到	见面	她	丈夫	;	到	去

['sʌmwer] — ['sʌd(ə)nli] ,

somewhere	—	suddenly	,
某处	—	突然	,

她苦苦哀求我不要离开她——不要去见她的丈夫；不要去某个地方——突然间，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ][baɪ][maɪ] ['gʌvərnmənt] ; [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

as	if	I	had	been	ordered	away	by	my	government	;	to	make	no	reply	to
作为	如果	我	有	到过	订购	离开	经过	我的	政府	;	到	制作	不	回复	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

仿佛我被政府下令带走；不回复她的丈夫，

[huː] , [soʊ][fɑːr] , [kʊd; kəd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] — ['sʌmwer] , ['leɪtər][ɑːn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]

who	,	so	far	,	could	prove	nothing	—	somewhere	,	later	on	,	when	he	was	again
WHO	,	所以	远的	,	可以	证明	没有什么	—	某处	,	之后	在	,	什么时候	他	曾是	再次

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

on	a	mission	,
在	一个	使命	,

到目前为止，他什么也证明不了——后来，当他再次执行任务时，在某个地方，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] . “

we	could	meet	.	“
我们	可以	见面	.	“

我们可以见面。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [ðə; ði][læst] [mʌnθ] ['ɪntɪmətli] .

'	You	have	known	me	now	for	some	time	—	the	last	month	intimately	.
-	你	有	已知	我	现在	为了	一些	时间	—	这	最后的	月	亲密	.

“你认识我有一段时间了——上个月我们关系非常亲密。”

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːr] ?

Do	I	look	like	a	coward	and	a	cur	?
做	我	看	喜欢	一个	懦夫	和	一个	库尔	?

我看起来像个懦夫和混蛋吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ] .

Well	,	I	am	both	.
出色地	,	我	是	两个都	.

嗯，我两者都是。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [maɪ]['kwɔ:rtərz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

That	very	night	I	saw	him	coming	toward	my	quarters	in	search	of	me	.
那	非常	夜晚	我	锯	他	未来	朝向	我的	四分之一	在	搜索	的	我	.

当晚我就看到他朝我的房间走来，在找我。

[dɪd][aɪ] [feɪs] [hɪm; ɪm] ?

Did	I	face	him	?
做过	我	脸	他	?

我与他对峙过吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [stu:pt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][hɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [pæst] . “

I	stooped	down	behind	a	fence	and	hid	until	he	passed	.	“
我	弯腰	向下	在后面	一个	栅栏	和	隐藏	直到	他	通过了	.	”

我蹲在栅栏后面躲了起来，直到他走过。

- [ðæt] ['sʌmər] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [wi:; wi] [met] [ɪn] [lu:'sɜ:rn] .

'	That	summer	,	some	months	later	,	we	met	in	Lucerne	.
-	那	夏天	,	一些	几个月	之后	,	我们	遇见	在	卢塞恩	.

那年夏天，几个月后，我们在卢塞恩相遇。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['pærɪs] .

She	had	left	him	in	Venice	and	he	was	to	meet	her	in	Paris	.
她	有	左边	他	在	威尼斯	和	他	曾是	到	见面	她	在	巴黎	.

她把他留在了威尼斯，他本该在巴黎与她会合。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] [hoʊ'tel] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd]

Two	days	later	he	walked	into	the	small	hotel	where	she	had	stopped	and
二	天	之后	他	步行	进入	这	小的	酒店	在哪里	她	有	停止	和

[ðə; ði] [end] [keɪm] . “

the	end	came	.	“
这	结尾	来了	.	”

两天后，他走进了她曾下榻的那家小旅馆，一切就此结束。

- [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] .

'	But	I	took	her	with	me	this	time	.
-	但	我	采取	她	和	我	这	时间	.

但这次我带她一起来了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; hər] [helpt] ;

One	of	the	porters	who	knew	him	and	knew	her	helped	;
一	的	这	搬运工	WHO	知道	他	和	知道	她	帮助	;

一位既认识他又认识她的搬运工帮了忙;

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['pærɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ˌju: 'es] .

and	we	boarded	the	night	train	for	Paris	without	his	finding	us	.
和	我们	登机	这	夜晚	火车	为了	巴黎	没有	他的	寻找	我们	.

于是，我们登上了开往巴黎的夜班火车，他没有找到我们。

[aɪ] [hæd; həd] [ðen] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ,

I	had	then	given	up	about	everything	in	life	;	I	was	away	without	leave	,
我	有	然后	给定	向上	关于	一切	在	生活	;	我	曾是	离开	没有	离开	,

那时我对生活几乎失去了所有希望；我擅离职守。

[hæd; həd] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrld] — [wɪð; wɪθ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] — [ɪk'sept] [maɪ] ['eɪdʒənts] ,

had	lost	touch	with	my	world	—	with	everybody	—	except	my	agents	,
有	丢失的	触碰	和	我的	世界	—	和	大家	—	除了	我的	代理人	,

[huː] [sent] [ˌem 'iː] ['mʌni] .

who	sent	me	money	.
WHO	发送	我	钱	.

除了我的经纪人会给我寄钱之外，我已经和我的世界——所有人——失去了联系。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] , [hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs]

Then	began	a	still	hunt	,	he	following	us	and	we	shifting	from	place
然后	开始	一个	仍然	打猎	,	他	下列的	我们	和	我们	转变	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

然后我们开始了静悄悄的追捕，他跟着我们，我们则不断变换位置。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] . “

until	we	hid	ourselves	in	a	little	town	in	Northern	Italy	.	“
直到	我们	隐藏	我们自己	在	一个	小的	镇	在	北方	意大利	.	“

直到我们躲藏在意大利北部的一个小镇里。

- [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] , [aɪ] [stɪl] ['kreɪzi] [mæd] — ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ]

'	Two	years	had	now	passed	,	I	still	crazy	mad	—	knowing	nothing	,	thinking	nothing
-	二	年	有	现在	通过了	,	我	仍然	疯狂的	疯狂的	—	会心	没有什么	,	思维	没有什么

— [wʌn] [blaɪnd] [aɪ'dɑːlətri] !

—	one	blind	idolatry	!
—	一	瞎的	偶像崇拜	!

两年过去了，我依然疯狂——一无所知，一无所知——盲目的偶像崇拜！

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [maɪ] ['teɪbl] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['venɪs] .

One	morning	I	found	a	note	on	my	table	;	she	was	going	to	Venice	.
一	早晨	我	成立	一个	笔记	在	我的	桌子	;	她	曾是	去	到	威尼斯	.

一天早上，我在桌子上发现一张纸条；她要去威尼斯。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	was	not	to	follow	until	she	sent	for	me	.
我	曾是	不是	到	跟随	直到	她	发送	为了	我	.

她派人来叫我之前，我不能跟着去。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sent] — [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪn] — [noʊ] ['mesɪdʒ] .

She	never	sent	—	not	a	line	—	no	message	.
她	绝不	发送	—	不是	一个	线	—	不	信息	.

她从未发过任何信息——一个字也没有——一条消息。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv]

Then	the	truth	came	out	—	she	never	intended	to	send	—	she	was	tired	of
然后	这	真相	来了	出去	—	她	绝不	故意的	到	发送	—	她	曾是	疲劳的	的

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ! -

it	all	!	'
它	全部	!	-

真相大白了——她根本就没打算寄出去——她厌倦了这一切！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɜːrt] [flɔːr] [ə'gen] .

“	The	young	fellow	rose	from	his	seat	and	began	pacing	the	dirt	floor	again	.
“	这	年轻的	同伴	玫瑰	从	他的	座位	和	开始	踱步	这	污垢	地面	再次	.

“那个年轻人从座位上站起来，又开始在泥土地面上踱步。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [stɜːrd] .

He	seemed	strangely	stirred	.
他	似乎	奇怪的	搅拌	.

他似乎情绪异常激动。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkwəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] . “

I	waited	for	the	sequel	,	but	he	kept	silent	.	“
我	等待	为了	这	续集	,	但	他	保留	沉默的	.	“

我一直期待着续集，但他却保持沉默。

- [ɪz] [ðɪs] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ?

'	Is	this	why	you	came	here	?
-	是	这	为什么	你	来了	这里	?

这就是你来这里的原因吗?

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [jes] [ænd; ənd][noʊ] .

'	Yes	and	no	.
-	是的	和	不	.

“是，也不是。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌp]

I	came	here	because	one	of	my	brother	officers	is	at	one	of	the	stations	up
我	来了	这里	因为	一	的	我的	兄弟	警官	是	在	一	的	这	车站	向上

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

我来这里是因为我的一位同事在河上游的一个哨所服役。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][lɔːst] .

and	because	here	I	could	be	lost	.
和	因为	这里	我	可以	是	丢失的	.

而且因为我在这里可能会迷路。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

You	can	explain	it	as	you	will	,
你	能	解释	它	作为	你	将要	,

你可以随意解释。

[bʌt; bət][goʊ] [wer] [aɪ] [meɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][mæn][aɪ] [rɔːŋd] .

but	go	where	I	may	I	live	in	deadly	fear	of	meeting	the	man	I	wronged	.
但	去	在哪里	我	可能	我	居住	在	致命	害怕	的	会议	这	男人	我	冤枉	.

但无论我去哪里，我都生活在对遇到我曾伤害过的那个人的极度恐惧之中。

[hɪr] [hiː; hi][kɑːnt] [hʌnt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .

Here	he	can't	hunt	me	,	as	he	has	done	all	over	Europe	.
这里	他	不能	打猎	我	,	作为	他	有	完毕	全部	超过	欧洲	.

在这里他没法像在欧洲各地那样追捕我了。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] — ['iːðər] [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [wɪl]

If	we	meet	there	is	but	one	thing	left	—	either	I	must	kill	him	or	he	will
如果	我们	见面	那里	是	但	一	事物	左边	—	任何一个	我	必须	杀	他	或者	他	将要

[kɪl] [ˌem 'iː] .

kill	me	.
杀	我	.

如果我们相遇，只剩下一件事——要么我杀了他，要么他杀了我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	would	have	faced	him	at	any	time	but	for	her	.
我	会	有	面对	他	在	任何	时间	但	为了	她	.

要不是因为她，我随时都愿意面对他。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

Now	I	could	not	harm	him	.
现在	我	可以	不是	伤害	他	.

现在我无法伤害他了。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wiː; wi] [lʌvd] .

We	have	both	suffered	from	the	same	cause	—	the	loss	of	a	woman	we	loved	.
我们	有	两个都	遭受	从	这	相同的	原因	—	这	损失	的	一个	女士	我们	喜爱	.

我们都因同样的原因而遭受痛苦——失去了我们所爱的女人。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['ægəni][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

I	had	caused	his	agony	and	it	is	for	me	to	make	amends	,
我	有	导致	他的	痛苦	和	它	是	为了	我	到	制作	修改	,

我给他带来了痛苦，我有责任弥补。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

but	not	by	sending	him	to	his	grave	.
但	不是	经过	发送	他	到	他的	严重	.

但不能把他送进坟墓。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Here	he	is	out	of	my	way	and	I	out	of	his	.
这里	他	是	出去	的	我的	方式	和	我	出去	的	他的	.

现在他不再碍我的事，我也不再碍他的事了。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][bɜːrn] [ðæt] ['letər] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['dʌzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	saw	me	burn	that	letter	;	I	have	destroyed	dozens	of	them	.
你	锯	我	烧伤	那	信	;	我	有	损毁	几十个	的	他们	.

你亲眼看到我烧掉了那封信；我已经销毁了几十封这样的信。

[wen] [aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['preʃər] [noʊ][lɔːŋgər][aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ;

When	I	can	stand	the	pressure	no	longer	I	sit	down	and	ask	his	pardon	;
什么时候	我	能	站立	这	压力	不	更长	我	坐	向下	和	问	他的	赦免	;

当我再也无法承受压力时，我坐下来请求他的原谅；

[ðen] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːr][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

then	I	tear	it	up	or	burn	it	.
然后	我	撕	它	向上	或者	烧伤	它	.

然后我就把它撕碎或者烧掉。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] — ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

He	couldn't	understand	—	wouldn't	understand	.
他	不能	理解	—	不会	理解	.

他无法理解——也不愿意理解。

['hiːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

He'd	think	I	was	afraid	to	meet	him	and	was	begging	for	my	life	.
他会	思考	我	曾是	害怕的	到	见面	他	和	曾是	乞讨	为了	我的	生活	.

他会以为我害怕见他，苦苦哀求他饶我一命。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] — [haʊ] ['dæmnəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] ? -

Don't	you	see	how	impossible	it	all	is	—	how	damnably	I	am	placed	?	'
不	你	看	如何	不可能的	它	全部	是	—	如何	该死的	我	是	放置	?	-

你难道看不出这一切有多么荒谬——我处境有多么糟糕吗?

” ['mædəm/, /mə'dæm] .

”	Mme	.
”	夫人	.

”夫人。”

[kən'stæntɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['gæðərd] ['kloʊzər][tuː; tə] [wer] ['beərd] [sæt] .

Constantin	**and**	**the**	**others**	**had**	**gathered**	**closer**	**to**	**where**	**Bayard**	**sat**	**.**
康斯坦丁	和	这	其他的	有	聚集	更近	到	在哪里	巴亚德	卫星	.

康斯坦丁和其他人聚集在巴亚尔坐着的地方附近。

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃer] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Even	**the**	**wife**	**of**	**the**	**young**	**secretary**	**had**	**moved**	**her**	**chair**	**so**	**she**	**could**
甚至	这	妻子	的	这	年轻的	秘书	有	已搬	她	椅子	所以	她	可以

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɝz] [feɪs] .

look	**into**	**the**	**speaker's**	**face**	**.**
看	进入	这	演讲者的	脸	.

就连那位年轻秘书的妻子也挪了挪椅子，以便能看着演讲者的脸。

[ɔːl][wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

All	**were**	**absorbed**	**in**	**the**	**story**	**.**
全部	是	吸收	在	这	故事	.

所有人都被故事深深吸引住了。

['beərd] [went][ɑːn] : —

Bayard	**went**	**on**	**:**	**—**
巴亚德	去	在	:	—

贝亚德继续说道：——

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['æfrɪkən]['fiːvər][ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]

“	**One**	**of**	**the**	**queer**	**things**	**about**	**the**	**African**	**fever**	**is**	**the**	**way**	**it**	**affects**	**the**
“	一	的	这	酷儿	事物	关于	这	非洲	发烧	是	这	方式	它	影响	这

[breɪn] .

brain	**.**
脑	.

“非洲热病的奇特之处在于它对大脑的影响方式。”

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ['paːsiz] [wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][goʊz] [daʊn] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n]

The	**delirium**	**passes**	**when**	**the**	**temperature**	**goes**	**down**	**,**	**but**	**certain**
这	谵妄	通过	什么时候	这	温度	去	向下	,	但	肯定

[həˌluːsə'neɪʃənz] [læst] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [wiːks] .

hallucinations	**last**	**sometimes**	**for**	**weeks**	**.**
幻觉	最后的	有时	为了	周	.

体温下降后，谵妄症状就会消失，但某些幻觉有时会持续数周。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['stɔːri][wʌz; wəz] [truː] , ['ðerfɔːr] ,

How	**much**	**of**	**the**	**queer**	**story**	**was**	**true**	**,**	**therefore**	**,**
如何	很多	的	这	酷儿	故事	曾是	真的	,	所以	,

那么，关于同性恋的故事究竟有多少是真实的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] — [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

and	**how**	**much**	**was**	**due**	**to**	**his**	**convalescence**	**—**	**he**	**was**	**by**	**no**	**means**
和	如何	很多	曾是	到期的	到	他的	恢复期	—	他	曾是	经过	不	方法

[hɪm'self] [ə'gen] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

himself	**again**	**—**	**I**	**could**	**not**	**decide**	**.**
他自己	再次	—	我	可以	不是	决定	.

至于有多少是由于他的康复所致——他远未恢复到以前的状态——我无法判断。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] ['friːdəm] ['oʊvər][ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] ,

That	**a**	**man**	**should**	**lose**	**his**	**soul**	**and**	**freedom**	**over**	**a**	**woman**	**was**	**not**	**new**	**,**
那	一个	男人	应该	失去	他的	灵魂	和	自由	超过	一个	女士	曾是	不是	新的	,

男人为了一个女人而失去灵魂和自由，这并非什么新鲜事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]

but	that	he	should	bury	himself	in	the	jungle	to	keep	from	killing	a	man
但	那	他	应该	埋葬	他自己	在	这	丛林	到	保持	从	杀	一个	男人

[huːz] ['pɑːrd(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [nuː] .

whose	pardon	he	wanted	to	ask	for	betraying	his	wife	was	new	.
谁	赦免	他	通缉	到	问	为了	背叛	他的	妻子	曾是	新的	.

但他为了不杀死一个背叛他妻子的男人，竟然把自己埋在丛林里，这还是头一次想到。他想请求这个男人原谅他。

“ [aɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	I	sympathized	with	him	,	of	course	,
“	我	同情	和	他	,	的	课程	,

“我当然同情他。”

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [baɪ] ;

telling	him	he	was	too	young	to	let	the	world	go	by	;
讲述	他	他	曾是	也	年轻的	到	让	这	世界	去	经过	;

告诉他，他还太年轻，不应该让世界从他身边流逝；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [gɑːt] [kuːl] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] — [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

that	when	the	husband	got	cool	he	would	give	up	the	chase	—	had	given	it
那	什么时候	这	丈夫	得到	凉爽的	他	会	给	向上	这	追赶	—	有	给定	它

[ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

up	long	ago	,
向上	长的	前	,

当丈夫对她失去兴趣时，他就会放弃追求——其实他很久以前就放弃了。

[noʊ] [daʊt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] — [sed]

no	doubt	,	now	that	he	realized	how	good	for	nothing	the	woman	was	—	said
不	怀疑	,	现在	那	他	已实现	如何	好的	为了	没有什么	这	女士	曾是	—	说

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

all	the	things	,
全部	这	事物	,

毫无疑问，现在他已经意识到这个女人一无是处——说了那么多话，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [sez] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [sə'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv]

of	course	,	one	naturally	says	to	a	man	you	suspect	to	be	slightly	out	of
的	课程	,	一	自然	说道	到	一个	男人	你	怀疑	到	是	轻微地	出去	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

当然，你自然会对一个你怀疑有点精神不正常的人这么说。

“ [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ['dʒʌdsn] [rɪ'tɜːrnd] .

“	The	next	night	Judson	returned	.
“	这	下一个	夜晚	贾德森	返回	.

“第二天晚上，贾德森回来了。”

[hiː; hi] [brɔːt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz] , [ænd; ənd] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ;

He	brought	newspapers	and	letters	,	and	word	from	the	outside	world	;
他	带来	报纸	和	信件	,	和	单词	从	这	外部	世界	;

他带来了报纸、信件以及来自外界的消息；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] [huː] [wʌz; wəz]

among	other	things	that	he	had	met	a	man	at	the	landing	below	who	was
之中	其他	事物	那	他	有	遇见	一个	男人	在	这	降落	以下	WHO	曾是

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

on	his	way	to	the	camp	above	us	.
在	他的	方式	到	这	营	多于	我们	.

除此之外，他还提到在下面的码头遇到了一个正要前往我们上方营地的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	offered	to	bring	him	with	him	,
他	有	提供	到	带来	他	和	他	,

他曾提出带他一起走，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][sʌm; səm][ˌzænzi'bɑːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

but	he	had	engaged	some	Zanzibari	of	his	own	and	intended	to
但	他	有	已订婚的	一些	桑给巴尔	的	他的	自己的	和	故意的	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv]

make	a	shorter	route	to	the	north	of	our	camp	and	then	join	one	of
制作	一个	较短	路线	到	这	北	的	我们的	营	和	然后	加入	一	的

[ðə; ði]['bændz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ærəb]['treɪdər] - [sʌm; səm][ʌv; əv] ['tɪpuː] - - [men] ['riːəli] .

the	bands	in	charge	of	an	Arab	trader	-	some	of	Tippu	-	Tib's	men	really	.
这	乐队	在	收费	的	一个	阿拉伯	商	-	一些	的	蒂普	-	-	男人	真的	.

但他已经招募了一些桑给巴尔人，打算从我们营地的北部走一条较短的路线，然后加入一个阿拉伯商人的队伍——实际上是蒂普提布的一些手下。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪni] ['siːz(ə)n][ænd; ənd]['wɑːntɪd] ,

He	knew	of	the	imminence	of	the	rainy	season	and	wanted	,
他	知道	的	这	迫在眉睫	的	这	下雨	季节	和	通缉	,

他知道雨季即将到来，并且想要.....

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['zænzəˌbɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][set][ɪn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

to	return	to	Zanzibar	before	it	set	in	in	earnest	.
到	返回	到	桑给巴尔	前	它	放	在	在	认真	.

在疫情真正爆发之前返回桑给巴尔。

['dʒʌdsənz] [nuːz] — [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpəniŋz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən]

Judson's	news	—	all	his	happenings	,	for	that	matter	—	interested	the	young	Belgian
贾德森的	消息	—	全部	他的	事件	,	为了	那	事情	—	感兴趣的	这	年轻的	比利时人

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː] ,

even	more	than	they	did	me	,
甚至	更多的	比	他们	做过	我	,

贾德森的消息——或者说他的一切经历——比我更让这位年轻的比利时人感兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] — [ə; eɪ]

and	before	the	week	was	out	the	two	were	constantly	together	—	a
和	前	这	星期	曾是	出去	这	二	是	不断地	一起	—	一个

['gɑːdsend][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] — [seɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn][fækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'læps] ,

godsend	in	his	present	state	of	mind	—	saved	him	in	fact	from	a	relapse	,
天赐之物	在	他的	展示	状态	的	头脑	—	已保存	他	在	事实	从	一个	复发	,

不到一周，两人就形影不离——这对当时的他来说简直是天赐之福——实际上，这让他免于复发。

[aɪ] [θɔːt] — ['dʒʌdsənz] [ɑːd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɑːrd] ,

I	thought	—	Judson's	odd	way	of	looking	at	things	,	as	well	as	his	hard	,
我	想法	—	贾德森的	奇怪的	方式	的	寻找	在	事物	,	作为	出色地	作为	他的	难的	,

我想——贾德森看待事物的奇特方式，以及他坚硬的.....

['kɑːmən] [sens] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['niːdɪd] [moʊst] .

common	sense	,	being	just	what	the	high	-	strung	young	fellow	needed	most	.
常见的	感觉	,	存在	只是	什么	这	高的	-	串	年轻的	同伴	需要	最多	.

常识，正是这位神经紧张的年轻人最需要的。

“ [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] — [pər'hæps] [tuː] ,

“	Some	weeks	after	this	—	perhaps	two	,
“	一些	周	后	这	—	也许	二	,

“此后几周——或许两周，

[aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktlɪ] — [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][maɪ][men] [hu:m] [aɪ][sent] [aʊt][fɔ:r; fər] ['plæntɪnz]

I	can't	remember	exactly	—	a	party	of	my	men	whom	I	sent	out	for	plantains
我	不能	记住	确切地	—	一个	派对	的	我的	男人	谁	我	发送	出去	为了	大蕉

[ænd; ənd][kɔ:rn] (['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [loʊ]) [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:]

and	corn	(	our	provisions	were	running	low	)	returned	to	camp	bringing	me
和	玉米	(	我们的	条款	是	跑步	低的	)	返回	到	营	带来	我

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

a	scrap	of	paper	which	a	white	man	had	given	them	.
一个	废料	的	纸	哪个	一个	白色的	男人	有	给定	他们	.

我记不太清了——我派出去买大蕉和玉米（我们的粮食快用完了）的一队人回到营地，给我带回了一张纸条，是一位白人给他们的。

[ðeɪ] [hæd; həd][faʊnd][hɪm; ɪm][hæf] [ded] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'weɪ] .

They	had	found	him	half	dead	a	day's	journey	away	.
他们	有	成立	他	一半	死的	一个	天	旅行	离开	.

他们在一天路程之外的地方发现了奄奄一息的他。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [skrɔ:ld] [ɪn] [frentʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd][help] .

On	it	was	scrawled	in	French	a	request	for	food	and	help	.
在	它	曾是	潦草的	在	法语	一个	要求	为了	食物	和	帮助	.

上面用法语潦草地写着请求食物和帮助。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][æt; ət][wʌns] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nu:] [wʊd] [bi:; bi]['wɑ:ntɪd] .

I	started	at	once	,	taking	the	things	I	knew	would	be	wanted	.
我	开始	在	一次	,	采取	这	事物	我	知道	会	是	通缉	.

我立即开始行动，挑选出我知道大家会想要的东西。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][help]

The	young	Belgian	offered	to	go	with	me	—	he	was	always	ready	to	help
这	年轻的	比利时人	提供	到	去	和	我	—	他	曾是	总是	准备好	到	帮助

— [bʌt; bət]['dʒʌdsn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

—	but	Judson	had	gone	to	a	neighboring	village	and	there	was	no
—	但	贾德森	有	已消失	到	一个	邻接	村庄	和	那里	曾是	不

[wʌn][tu:; tə] [li:v] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

one	to	leave	in	charge	but	him	.
一	到	离开	在	收费	但	他	.

这位年轻的比利时人主动提出和我一起去——他总是乐于助人——但贾德森去了邻村，除了他之外，没有其他人可以留下来负责。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [nɑ:t]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	had	now	not	only	begun	to	like	him	but	to	trust	him	.
我	有	现在	不是	仅有的	开始	到	喜欢	他	但	到	相信	他	.

我不仅开始喜欢他，而且开始信任他。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stɑ:rvɪŋ] [men][ɪn][maɪ][taɪm] ,

“	I	have	seen	a	good	many	starving	men	in	my	time	,
“	我	有	已见	一个	好的	许多	饥饿	男人	在	我的	时间	,

“我这辈子见过不少挨饿的人，

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔ:st]['streɪndʒər] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][aɪ]

but	this	lost	stranger	when	I	found	him	was	the	most	miserable	object	I
但	这	丢失的	陌生人	什么时候	我	成立	他	曾是	这	最多	悲惨的	目的	我

['evər] [bɪ'held] .

ever	beheld	.
曾经	观看	.

但是，当我找到这个迷路的陌生人时，他是我见过的最悲惨的人。

[hi:; hi] [leɪ] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['oʊvər][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

He	lay	propped	up	against	a	tree	,	with	his	feet	over	a	pool	of	water	,
他	躺	支撑	向上	反对	一个	树	,	和	他的	脚	超过	一个	水池	的	水	,

他靠在一棵树上躺着，双脚悬在水洼里。

[nɪr] [wer] [maɪ][men][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

near	where	my	men	had	left	him	.
靠近	在哪里	我的	男人	有	左边	他	.

就在我手下把他留下的地方附近。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [krækt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

His	eyes	were	sunk	in	his	head	,	his	lips	parched	and	cracked	,	his	voice
他的	眼睛	是	沉没	在	他的	头	,	他的	嘴唇	干渴	和	裂纹	,	他的	嗓音

['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

almost	gone	.
几乎	已消失	.

他双眼深陷，嘴唇干裂，声音几乎嘶哑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [help] .

A	few	hours	more	and	he	would	have	been	beyond	help	.
一个	很少	小时	更多的	和	他	会	有	到过	超过	帮助	.

再过几个小时，他就没救了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [skrɔːl] ,

He	had	fainted	,	so	they	told	me	,	after	writing	the	scrawl	,
他	有	昏厥	,	所以	他们	讲述	我	,	后	写作	这	乱涂	,

他们写下那些潦草的字迹后告诉我，他晕倒了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][maɪ][men][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	only	the	efforts	of	my	men	and	the	morsel	of	food	they	could
和	仅有的	这	努力	的	我的	男人	和	这	小块	的	食物	他们	可以

[sper] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

spare	him	brought	him	back	to	life	.
空闲的	他	带来	他	后退	到	生活	.

只有我的手下竭尽全力，并给他喂了一点食物，才让他活了过来。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['brændi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hæd; həd]

When	I	had	poured	a	few	drops	of	brandy	down	his	throat	and	had
什么时候	我	有	倾倒	一个	很少	滴	的	白兰地	向下	他的	喉	和	有

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brɔːθ] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm][ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

made	him	a	broth	and	warmed	him	up	his	strength	began	to	come	back	.
制成	他	一个	肉汤	和	温暖	他	向上	他的	力量	开始	到	来	后退	.

当我往他喉咙里灌了几滴白兰地，给他煮了肉汤，让他暖和起来之后，他的体力就开始恢复了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] .

It	is	astonishing	what	a	few	ounces	of	food	will	do	for	a	starving	man	.
它	是	惊人	什么	一个	很少	盎司	的	食物	将要	做	为了	一个	饥饿	男人	.

几盎司食物就能给一个饥饿的人带来多么巨大的改变，这真是令人惊讶。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæriərz] ,

“	He	told	me	he	had	been	deserted	by	his	carriers	,
“	他	讲述	我	他	有	到过	荒凉的	经过	他的	承运人	,

“他告诉我，他的搬运工抛弃了他，

[huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] — [fuːd] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] —

who	had	robbed	him	of	all	he	had	—	food	,	ammunition	,	everything	—
WHO	有	被抢劫	他	的	全部	他	有	—	食物	,	弹药	,	一切	—

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] ,

and	since	then	he	had	wandered	aimlessly	about	,
和	自从	然后	他	有	漫步	漫无目的地	关于	,

他被抢走了所有东西——食物、弹药，所有的一切——从那以后，他就一直漫无目的地游荡。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['bɪtər] ['beriz] [ænd; ənd]['fʌŋgiː] .

living	on	bitter	berries	and	fungi	.
活的	在	苦的	浆果	和	真菌	.

以苦浆果和真菌为食。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] ,

He	had	,	it	appears	,
他	有	,	它	出现	,

他似乎有.....

[bɪn] [sent] [tuː; tə]['zænzəˌbɑːr][baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][sʌm; səm] ['mætərz]

been	sent	to	Zanzibar	by	his	government	to	straighten	out	some	matters
到过	发送	到	桑给巴尔	经过	他的	政府	到	拉直	出去	一些	事情

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] ,

connected	with	one	of	the	missions	,
连接	和	一	的	这	任务	,

他被本国政府派往桑给巴尔，处理与某个使团有关的一些事情。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn] ,

and	,	wishing	to	see	something	of	the	country	,	he	had	pushed	on	,
和	,	祝	到	看	某物	的	这	国家	,	他	有	推动	在	,

他想看看这个国家的一些风土人情，于是继续前行。

[riˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪksˈpiəriənsiz] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['sɪmələr] [ɪksˈkəːʃənz] [ɪn][brəˈzɪl] —

relying	on	his	former	experiences	—	he	had	been	on	similar	excursions	in	Brazil	—
依靠	在	他的	以前的	经历	—	他	有	到过	在	相似的	短途旅行	在	巴西	—

[tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] .

to	pull	him	through	.
到	拉	他	通过	.

他依靠自己以前的经验——他曾在巴西进行过类似的探险——才得以完成任务。

“ [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] — [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

“	Then	followed	the	story	of	the	last	few	weeks	—	the	terrors	of	the	long
“	然后	随后	这	故事	的	这	最后的	很少	周	—	这	恐怖	的	这	长的

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

接下来讲述了过去几周的经历——漫漫长夜的恐惧，

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [praʊlɪŋ] ['ænɪmlz] ;

as	he	listened	to	the	cries	of	prowling	animals	;
作为	他	听着	到	这	哭泣	的	潜行	动物	;

他倾听着野兽的叫声；

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['wiːknəs] — [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz]

his	hunger	and	increasing	weakness	—	the	counting	of	the	days	and	hours
他的	饥饿	和	增加	弱点	—	这	计数	的	这	天	和	小时

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ;

he	could	live	;
他	可以	居住	;

饥饿和日益加重的虚弱——他开始计算自己还能活多久；

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [fraɪt] [ðæt] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,

the	indescribable	fright	that	overpowered	him	when	he	realized	he	must	die	,
这	无法形容	惊吓	那	实力悬殊	他	什么时候	他	已实现	他	必须	死	,

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

当他意识到自己必须孤独地死去时，那种难以言喻的恐惧攫住了他。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	away	from	his	people	.
和	离开	从	他的	人们	.

远离他的人民。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] —

Raising	**himself**	**on**	**his**	**elbow**	**—**	**he**	**was**	**still**	**too**	**weak**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**feet**	**—**
提高	他自己	在	他的	弯头	—	他	曾是	仍然	也	虚弱的	到	站立	在	他的	脚	—

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] ,

he	**motioned**	**to**	**me**	**to**	**come**	**nearer**	**,**
他	示意	到	我	到	来	更近	,

他用手肘撑起身子——他仍然虚弱得无法站立——示意我走近些。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [bent] [maɪ] [hed] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,

and	**,**	**as**	**I**	**bent**	**my**	**head**	**he**	**said**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**,**
和	,	作为	我	弯曲	我的	头	他	说	在	一个	嘶哑	耳语	,

当我低下头时，他用沙哑的低语说道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['maɪti] ['spɪrɪt] [huː] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] :

as	**if**	**he**	**were**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**some**	**mighty**	**spirit**	**who**	**would**	**overhear**	**:**
作为	如果	他	是	在	这	在场	的	一些	强大的	精神	WHO	会	无意中听到	:

— “

— “

— “

仿佛他身处某个强大的神灵面前，而那神灵会听到这一切：——

- [ɪn] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [wiːks] [aɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] .

'	**In**	**these**	**awful**	**weeks**	**I**	**have**	**faced**	**the**	**primeval**	**.**
-	在	这些	可怕	周	我	有	面对	这	原始	.

在这可怕的几周里，我面对的是原始的恐惧。

[gɑːd] [strɪpt] [ˌem 'iː] ['neɪkɪd] — ['neɪkɪd] [æz; əz] ['ædəm] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

God	**stripped**	**me**	**naked**	**—**	**naked**	**as**	**Adam**	**,**	**and**	**like**	**him**	**,**	**left**	**me**	**alone**	**.**
上帝	脱衣舞	我	裸	—	裸	作为	亚当	,	和	喜欢	他	,	左边	我	独自的	.

上帝剥去了我的衣服——像亚当一样赤身裸体，也像亚当一样，抛弃了我。

[ɪn] [maɪ] ['hʌŋgər] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] ; [ɪn] [maɪ] ['wiːknəs] [aɪ] [preɪd] .

In	**my**	**hunger**	**I**	**cried**	**out**	**;**	**in**	**my**	**weakness**	**I**	**prayed**	**.**
在	我的	饥饿	我	哭	出去	;	在	我的	弱点	我	祈祷	.

饥饿时我呼喊，软弱时我祈祷。

[noʊ] ['ænsər] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] — ['hɔːrəb(ə)l] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['saɪləns] .

No	**answer**	**—**	**nothing**	**but**	**silence**	**—**	**horrible**	**,**	**overpowering**	**silence**	**.**
不	回答	—	没有什么	但	沉默	—	可怕	,	压倒性的	沉默	.

没有回应——只有一片寂静——可怕的、令人窒息的寂静。

[ðen] [ɪn] [maɪ] [dɪ'sper] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːrs] — [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [klentʃt]

Then	**in**	**my**	**despair**	**I**	**began**	**to**	**curse**	**—**	**to**	**strike**	**the**	**trees**	**with**	**my**	**clenched**
然后	在	我的	绝望	我	开始	到	诅咒	—	到	罢工	这	树木	和	我的	紧握

[fɪsts] ,

fists	**,**
拳头	,

然后，在绝望中，我开始咒骂——用紧握的拳头击打树木，

['oʊnli] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] .

only	**to**	**sink**	**down**	**exhausted**	**.**
仅有的	到	下沉	向下	筋疲力尽的	.

最终筋疲力尽地瘫倒在地。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [daɪ] !

I	**could**	**not**	**—**	**I**	**would**	**not**	**die**	**!**
我	可以	不是	—	我	会	不是	死	!

我不能——我不会死！

[suːn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] .

Soon	**all**	**my**	**life**	**passed**	**in**	**review**	**.**
很快	全部	我的	生活	通过了	在	审查	.

很快，我的一生都在回顾中闪过。

[ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['ʌðər] ;
All the mean things I had done to others ;
全部 这 意思是 事物 我 有 完毕 到 其他的 ;

我曾对别人做过的所有坏事;

[ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
all the mean things they had done to me .
全部 这 意思是 事物 他们 有 完毕 到 我 .

他们对我做的所有恶事。

[ðen] [lʌv] , ['ɑːnər] , ['heɪtrɪd] , [rɪ'vendʒ] , [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'moʊʃ(ə)n] , ['mʌni] ,
Then love , honor , hatred , revenge , official promotion , money ,
然后 爱 , 荣誉 , 仇恨 , 复仇 , 官方的 晋升 , 钱 ,

然后是爱情、荣誉、仇恨、复仇、官职晋升、金钱。

[ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi]['vælјuː][ænd; ənd] [ðæt] [meɪk]
the good opinion of my fellows — all the things we value and that make
这 好的 观点 的 我的 伙伴们 — 全部 这 事物 我们 价值 和 那 制作
['aʊər; ɑːr]['stændərdz] — [tʊk] [fɔːrm] ,
our standards — took form ,
我们的 标准 — 采取 形式 ,

同胞们对我的好感——所有我们珍视并构成我们标准的因素——逐渐形成。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
one after another , and as quickly vanished in the gloom of the jungle .
一 后 其他 , 和 作为 迅速地 消失了 在 这 愁云 的 这 丛林 .

一个接一个，迅速消失在丛林的黑暗中。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wɜːr; wər] [ðeɪ] — ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Of what use were they — any of them ?
的 什么 使用 是 他们 — 任何 的 他们 ?

他们有什么用？他们当中有谁有用?

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hoʊmoʊ] — [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l][mæn]
If I was to live I must again become the Homo — the Primeval Man
如果 我 曾是 到 居住 我 必须 再次 变得 这 人类 — 这 原始 男人
— [iːt] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] ,
— eat as he ate ,
— 吃 作为 他 吃 ,

如果我想活下去，就必须重新变成原始人——像他那样吃东西。

[sliːp] [æz; əz][hiː; hi][slept] , [biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [breɪv] , [fər'gɪvɪŋ] , [ə'biːdiənt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
sleep as he slept , be simple , brave , forgiving , obedient , as he had
睡觉 作为 他 睡着了 , 是 简单的 , 勇敢的 , 宽恕 , 听话 , 作为 他 有
[bɪn] .
been .
到过 .

像他以前那样安睡，像他以前那样单纯、勇敢、宽容、顺从。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [maɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi]
All I had brought with me of civilization — my civilization — the one we
全部 我 有 带来 和 我 的 文明 — 我的 文明 — 这 一 我们
[men] [meɪk] [ænd; ənd][kɔːl][laɪf] — [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
men make and call life — were as nothing ,
男人 制作 和 称呼 生活 — 是 作为 没有什么 ,

我所带来的一切文明——我的文明——我们人类创造并称之为生活的文明——都变得一文不值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
if it could not bring me a cup of water ,
如果 它 可以 不是 带来 我 一个 杯子 的 水 ,

如果它不能给我拿杯水，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr][ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm][maɪ] ['ʃivəriŋ] ['bɑːdi] . -

a	handful	of	corn	or	a	coal	of	fire	to	warm	my	shivering	body	.	'
一个	少数	的	玉米	或者	一个	煤炭	的	火	到	温暖的	我的	瑟瑟发抖	身体	.	-

一把玉米粒或一块炭火，就能温暖我瑟瑟发抖的身体。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜːrdz] , ['luːɪs] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	I	am	not	giving	you	his	exact	words	,	Louise	,	not	all	of	them	,
“	我	是	不是	给予	你	他的	精确的	字	,	路易丝	,	不是	全部	的	他们	,

“路易丝，我不会把他的原话都告诉你，不会全部都告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌʌn'teɪmd] ,

but	I	am	giving	you	as	near	as	I	can	the	effect	untamed	,
但	我	是	给予	你	作为	靠近	作为	我	能	这	影响	未驯服的	,

但我会尽我所能，让你感受到最接近原始状态的效果。

['maɪti] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['neɪtʃər] [prə'duːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

mighty	,	irresistible	nature	produced	on	his	mind	.
强大的	,	无法抗拒	自然	生产	在	他的	头脑	.

他心中涌现出一种强大而不可抗拒的自然之美。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [waɪt] [feɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][wʌn] ['ʃrʌŋkən] [hænd] ,

Lying	there	,	his	shrivelled	white	face	supported	on	one	shrunken	hand	,
说谎	那里	,	他的	干瘪	白色的	脸	有	在	一	缩小	手	,

他躺在那里，干瘪苍白的脸靠着一只萎缩的手支撑着。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [prəʊ'truːdid]

his	body	emaciated	so	that	the	bones	of	his	knees	and	elbows	protruded
他的	身体	瘦弱	所以	那	这	骨头	的	他的	膝盖	和	肘部	突出

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kloʊðz] ,

from	his	ragged	clothes	,
从	他的	破烂不堪	衣服	,

他身体极度消瘦，膝盖和手肘的骨头都从破烂的衣服里露了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][oʊld] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

he	seemed	like	some	prophet	of	old	,	lifting	his	voice	in	the	wilderness	,
他	似乎	喜欢	一些	先知	的	老的	,	举重	他的	嗓音	在	这	荒野	,

他就像古代的先知，在旷野中高声呼喊。

[prə'kleimɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

proclaiming	a	new	faith	and	a	new	life	.
宣告	一个	新的	信仰	和	一个	新的	生活	.

宣扬一种新的信仰和一种新的生活。

“ [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ,

“	Nor	can	I	give	you	any	idea	of	the	way	the	words	came	,
“	也不	能	我	给	你	任何	主意	的	这	方式	这	字	来了	,

“我也无法告诉你这些话是怎么来的，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [set][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [skʌl] ,

nor	of	the	glassy	brilliance	of	his	eyes	,	set	in	a	face	dry	as	a	skull	,
也不	的	这	玻璃状	辉煌	的	他的	眼睛	,	放	在	一个	脸	干燥	作为	一个	颅骨	,

既没有他那双玻璃般闪亮的眼睛，也没有他那张干瘪如骷髅的脸上那双明亮的眼睛。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['taɪtli] [stretʃt] [lɪps] .

the	yellow	teeth	chattering	between	tightly	stretched	lips	.
这	黄色的	牙齿	喋喋不休	之间	紧紧	拉伸	嘴唇	.

紧抿的嘴唇间，黄牙咯咯作响。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] — ['hɔːrəb(ə)l] !

Oh	!	it	was	horrible	—	horrible	!
哦	!	它	曾是	可怕	—	可怕	!

哦！太可怕了——太可怕了！

“ [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [wɔ:k] .

“	The	second	day	he	was	strong	enough	to	stand	,	but	not	to	walk	.
“	这	第二	天	他	曾是	强的	足够的	到	站立	,	但	不是	到	走	.

“第二天他已经能够站立，但还不能行走。”

[ðə; ði][reɪn] , [du:] [naʊ] ['evri] ['aʊər] , [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [swɔmps] [ɪm'pæsəb(ə)l]

The	rain	,	due	now	every	hour	,	comes	without	warning	,	making	the	swamps	impassable
这	雨	, 到期的		现在	每一个	小时	,	来	没有	警告	,	制作	这	沼泽	不可逾越

,

,

,

现在每小时都会下雨，而且毫无预兆，导致沼泽地无法通行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] .

and	there	was	no	time	to	lose	.
和	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，不容耽搁。

[aɪ][left] [tu:] [men][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

I	left	two	men	to	care	for	him	,
我	左边	二	男人	到	关心	为了	他	,

我留下了两个人照顾他，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][kæmp][tu:; tə][get][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stretʃər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]

and	hurried	back	to	camp	to	get	some	sort	of	a	stretcher	on	which	to
和	慌忙	后退	到	营	到	得到	一些	种类	的	一个	担架	在	哪个	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

bring	him	out	.
带来	他	出去	.

然后赶紧返回营地，找来担架把他抬出去。

“ [ðæt] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][læmp] — [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

“	That	night	,	sitting	under	our	lamp	—	we	were	alone	at	the	time	,
“	那	夜晚	,	坐着	在下面	我们的	灯	—	我们	是	独自的	在	这	时间	,

“那天晚上，我们坐在台灯下——当时只有我们两个人，”

[maɪ][men] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ə'weɪ] — [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['beldʒən][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][maɪ][trɪp] ,

my	men	being	again	away	—	I	gave	the	young	Belgian	the	details	of	my	trip	,
我的	男人	存在	再次	离开	—	我	给予	这	年轻的	比利时人	这	细节	的	我的	旅行	,

我的人又一次外出了——我把我的行程细节告诉了那位年轻的比利时人。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænz] [neɪm] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

telling	him	the	man's	name	and	object	in	coming	into	the	wilderness	,
讲述	他	这	男人的	姓名	和	目的	在	未来	进入	这	荒野	,

告诉他那人的姓名以及他进入荒野的目的，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][snæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] .

describing	his	sufferings	and	relating	snaps	of	his	talk	.
描述	他的	苦难	和	相关	快照	的	他的	讲话	.

描述他的痛苦经历，并附上他讲话的片段。

[hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['streɪndʒli]

He	listened	with	a	curious	expression	on	his	face	,	his	eyes	growing	strangely
他	听着	和	一个	好奇的	表达	在	他的	脸	,	他的	眼睛	生长	奇怪的

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他带着好奇的表情听着，眼睛变得异常明亮。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['twɪtʃɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz]

his	fingers	twitching	like	those	of	a	nervous	person	unused	to	tales
他的	手指	抽搐	喜欢	那些	的	一个	紧张的	人	未使用的	到	故事

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] . “

of	suffering	and	privation	.	“
的	痛苦	和	匮乏	.	”

他的手指微微颤抖，就像一个不习惯听苦难和匮乏故事的紧张之人那样。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?

'	And	he	will	live	?
-	和	他	将要	居住	?

他会活下来吗?

- [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] . “

'	he	said	,	with	a	smile	,	as	I	finished	.	“
-	他	说	,	和	一个	微笑	,	作为	我	完成的	.	”

“我讲完后，他笑着说。”

- ['sɜːrt(ə)nli] ; [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; ['hiːz][gɑːt][ðæt] .

'	Certainly	;	all	he	wanted	was	something	in	his	stomach	;	he's	got	that	.
-	当然	;	全部	他	通缉	曾是	某物	在	他的	胃	;	他是	得到	那	.

“当然；他只是想填饱肚子；他如愿以偿了。”

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

He'll	be	here	to	-	morrow	.	'
地狱	是	这里	到	-	明天	.	-

他明天会来。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ðen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

“	For	some	time	he	did	not	speak	;	then	he	rose	from	his	seat	,
“	为了	一些	时间	他	做过	不是	说话	;	然后	他	玫瑰	从	他的	座位	,

“他沉默了一会儿；然后他从座位上站了起来，

[lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [grɑːspt] [maɪ][hænd] ,

looked	at	me	steadily	for	a	moment	,	grasped	my	hand	,
看起来	在	我	稳步	为了	一个	片刻	,	抓住	我的	手	,

他凝视了我一会儿，然后握住了我的手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] : “

and	with	a	certain	tenderness	in	his	voice	,	said	:	“
和	和	一个	肯定	压痛	在	他的	嗓音	,	说	:	”

他语气中带着一丝温柔，说道：〃

- [θæŋk] [juː; jʊ] . - “

'	Thank	you	.	'	“
-	感谢	你	.	-	”

'谢谢。'〃

- [fɔːr; fər] [wʌt] ?

'	For	what	?
-	为了	什么	?

'为了什么?

- [aɪ] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] . “

'	I	asked	in	surprise	.	“
-	我	问	在	惊喜	.	”

我惊讶地问道。

- [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kaɪnd] .

'	For	being	kind	.
-	为了	存在	种类	.

“因为你很善良。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I'll	go	to	the	spring	and	get	a	drink	,	and	then	I'll	go	to	sleep	.
患病的	去	到	这	春天	和	得到	一个	喝	,	和	然后	患病的	去	到	睡觉	.

我去泉边喝口水，然后就睡觉。

[gʊd] [naɪt] ！ -

Good	night	!	'
好的	夜晚	！	-

晚安！ '

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [muːd] .

“	I	watched	him	disappear	into	the	dark	,	wondering	at	his	mood	.
“	我	观看	他	消失	进入	这	黑暗的	,	好奇	在	他的	情绪	.

“我看着他消失在黑暗中，想知道他心情如何。”

['hɑːrdli][hæd; həd][aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] [siːt] [wen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .

Hardly	had	I	regained	my	seat	when	a	pistol	shot	rang	out	.
几乎	有	我	恢复	我的	座位	什么时候	一个	手枪	射击	响铃	出去	.

我刚坐回座位，就响起了一声枪响。

[hiː; hi][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

He	had	blown	the	top	of	his	head	off	.
他	有	吹	这	顶部	的	他的	头	离开	.

他的头顶被炸飞了。

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [uːz] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“	That	night	I	buried	him	in	the	soft	ooze	near	the	spring	,
“	那	夜晚	我	埋葬	他	在	这	柔软的	渗出物	靠近	这	春天	,

“那天晚上，我把他埋在了泉水附近的淤泥里。”

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][ðə; ði][haɪ'iːnəz][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

covering	him	so	the	hyenas	could	not	reach	his	body	.
覆盖	他	所以	这	鬣狗	可以	不是	抵达	他的	身体	.

用东西盖住他，使鬣狗无法够到他的身体。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][men] [ə'raɪvd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	The	next	morning	my	men	arrived	,	carrying	the	stranger	.
“	这	下一个	早晨	我的	男人	到达的	,	携带	这	陌生人	.

“第二天早上，我的手下带着那个陌生人到了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plʌki] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	had	been	plucky	and	had	insisted	on	walking	a	little	,
他	有	到过	勇敢的	和	有	坚持	在	步行	一个	小的	,

他很有勇气，坚持要走一小段路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪvd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

and	the	party	arrived	earlier	than	I	expected	.
和	这	派对	到达的	早些时候	比	我	预期的	.

聚会比我预想的来得早。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

When	he	had	thanked	me	for	what	I	had	done	,
什么时候	他	有	谢谢	我	为了	什么	我	有	完毕	,

当他感谢我所做的一切时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ruːd] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər] [liːn] - [tuː; tə] ,

he	began	an	inspection	of	my	rude	dwelling	and	the	smaller	lean	-	to	,
他	开始	一个	检查	的	我的	粗鲁的	住宅	和	这	较小的	倾斜	-	到	,

他开始检查我那简陋的住所和那间较小的棚屋，

['i:v(ə)n] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bʌŋgəloʊ] — [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

even	peering	into	the	huts	connected	with	my	bungalow	—	new	in	his	experience	.
甚至	窥视	进入	这	小屋	连接	和	我的	平房	—	新的	在	他的	经验	.

“

“

”

甚至还窥视了与我的平房相连的小屋——这对他来说是全新的体验。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [blæk] [men] ?

'	And	you	are	all	alone	except	for	your	black	men	?
-	和	你	是	全部	独自的	除了	为了	你的	黑色的	男人	?

“除了你的黑人兄弟，你们就孤身一人了吗？”

- [hi:; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['i:gər] [toʊn] . “

'	he	asked	in	an	eager	tone	.	“
-	他	问	在	一个	渴望的	语气	.	“

“他急切地问道。”

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['mɪstər] . ['dʒʌdsn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

'	No	,	I	have	Mr	.	Judson	with	me	.
-	不	,	我	有	先生	.	贾德森	和	我	.

“不，我和贾德森先生在一起。”

[hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ðɪs] [wi:k] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['beldʒən]['ɑ:fɪsər] — [ænd; ənd] — [aɪ] — - “

He	is	away	this	week	—	and	a	young	Belgian	officer	—	and	—	I	—	'	“
他	是	离开	这	星期	—	和	一个	年轻的	比利时人	官	—	和	—	我	—	-	“

他这周不在——还有一位年轻的比利时军官——以及——我——“

- [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , - [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	Yes	,	I	remember	Mr	.	Judson	,	'	he	interrupted	.
-	是的	,	我	记住	先生	.	贾德森	,	-	他	中断	.

“是的，我记得贾德森先生，”他插话道。

- [aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] .

'	I	met	him	at	the	landing	below	.
-	我	遇见	他	在	这	降落	以下	.

我在下面的楼梯平台上遇到了他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

I	should	have	taken	his	advice	and	joined	him	.
我	应该	有	已采取	他的	建议	和	加入	他	.

我真应该听他的建议，加入他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] — [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? - “

And	the	young	officer	—	has	he	been	long	with	you	?	'	“
和	这	年轻的	官	—	有	他	到过	长的	和	你	?	-	“

那位年轻军官——他跟你在一起很久了吗?

- [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] . - “

'	About	two	months	.	'	“
-	关于	二	几个月	.	-	“

“大概两个月吧。”

- [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [left][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

'	He	is	the	same	man	who	left	some	of	his	luggage	at	the	landing	below	,
-	他	是	这	相同的	男人	WHO	左边	一些	的	他的	行李	在	这	降落	以下	,

“他就是把一些行李落在下面楼梯平台上的那个人。”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ? - “

is	he	not	?	'	“
是	他	不是	?	-	“

难道不是吗?

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [aɪ] ['ænsər] . “
' **Yes , I think so , ' I answered . “**
- 是的 , 我 思考 所以 , - 我 回答 . ”

“是的，我也这么认为，”我回答道。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [ˌʌp'tɜːrnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['veri] [strɔːŋ] ,
' **A young man with light curly hair and upturned mustache , very strong ,**
- 一个 年轻的 男人 和 光 卷曲 头发 和 翻转 胡子 , 非常 强的 ,
[kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
quick in his movements ,
快的 在 他的 移动 ,

“一个年轻男子，有着浅色卷发和上翘的胡须，体格健壮，动作敏捷。”

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [hiː; hi] [spiːks] — ['veri] [waɪt] [tiːθ] — - “
shows his teeth when he speaks — very white teeth — ' “
演出 他的 牙齿 什么时候 他 说话 — 非常 白色的 牙齿 — - ”

他说话时会露出牙齿——一口非常白的牙齿——

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] — [ə; eɪ][streɪndʒ][smaɪl][frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] [pɑːrtʃt] .
' **He was smiling — a strange smile from one whose lips were still parched .**
- 他 曾是 微笑 — 一个 奇怪的 微笑 从 一 谁 嘴唇 是 仍然 干渴 .
“
“
”

“他笑了——一个嘴唇仍然干裂、笑容怪异的笑容。”

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] . “
' **Yes , ' I replied . “**
- 是的 , - 我 回复 . ”

“是的，”我回答道。

- [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? - “
' **Can I see him ? ' “**
- 能 我 看 他 ? - “

“我可以见他吗？”

- [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ! -
' **No , he is dead ! '**
- 不 , 他 是 死的 ! -

“不，他死了！”

“ [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] . “
“ Had I not stretched out my hand to steady him he would have fallen . “
“ 有 我 不是 拉伸 出去 我的 手 到 稳定的 他 他 会 有 倒下 . ”

“要不是我伸出手扶住他，他就会摔倒。”

- [ded] !
' **Dead !**
- 死的 !

'死的！

- [hiː; hi][kraɪd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' **he cried , a look of horror in his eyes .**
- 他 哭 , 一个 看 的 恐怖 在 他的 眼睛 .

他哭了，眼中充满了惊恐。

- [noʊ] !
' **No !**
- 不 !

'不！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] — [nɑːt] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] !
You don't mean — not starved to death !
你 不 意思是 — 不是 饥饿 到 死亡 !

你不会是指——没有饿死吧!

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] !
No , no , you don't mean that !
不 , 不 , 你 不 意思是 那 !

不，不，你不是那个意思!

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] . “
' He was trembling all over . “
- 他 曾是 发抖 全部 超过 . “

他浑身颤抖。

- [noʊ] , [hiː; hi] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz][breɪnz] [læst] [naɪt] .
' No , he blew out his brains last night .
- 不 , 他 吹 出去 他的 大脑 最后的 夜晚 .

“不，他昨晚自杀了。”

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] .
His grave is outside .
他的 严重 是 外部 .

他的坟墓在外面。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
Come , I will show it to you . '
来 , 我 将要 展示 它 到 你 . -

来，我带你去看。

“ [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
“ I had almost to carry him .
“ 我 有 几乎 到 携带 他 .

我几乎是把他抱起来的。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hed] ,
For an instant he leaned against a tree growing near the poor fellow's head ,
为了 一个 立即的 他 倾斜 反对 一个 树 生长 靠近 这 贫穷的 同伴们 头 ,

他短暂地靠在了那可怜人头边的一棵树上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [maʊnd] .
his eyes fixed on the rude mound .
他的 眼睛 固定的 在 这 粗鲁的 冢 .

他的目光紧紧盯着那座粗糙的土堆。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , ['sɔbiŋ] : “
Then he slowly sank to his knees and burst into tears , sobbing : “
然后 他 缓慢地 沉没 到 他的 膝盖 和 爆裂 进入 眼泪 , 啜泣 : “

然后他缓缓跪倒在地，嚎啕大哭，抽泣着说：“

- [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] !
' Oh ! If I could have stopped him !
- 哦 ! 如果 我 可以 有 停止 他 !

“哦！如果我能阻止他该多好啊！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] . -
He was so young to die . '
他 曾是 所以 年轻的 到 死 . -

他那么年轻就去世了。

“ [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
“ Two days later he set out on his return to the coast .
“ 二 天 之后 他 放 出去 在 他的 返回 到 这 海岸 .

两天后，他启程返回海岸。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , ['beərd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	With	the	ending	of	the	story	,	Bayard	turned	to	Mme	.
"	和	这	结束	的	这	故事	,	巴亚德	转向	到	夫人	.

故事讲完后，巴亚尔转向了夫人。

[kən'stæntɪn] :

Constantin	:
康斯坦丁	:

康斯坦丁：

" [ðer; ðər] , ['lu:ɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	There	,	Louise	,	you	have	the	rest	of	it	.
"	那里	,	路易丝	,	你	有	这	休息	的	它	.

"路易丝，剩下的都给你了。"

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋgər]

You	understand	now	what	I	meant	when	I	said	there	was	something	stronger
你	理解	现在	什么	我	意思是	什么时候	我	说	那里	曾是	某物	更强

[ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] ; — [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] .

than	revenge	;	—	the	primeval	.
比	复仇	;	—	这	原始	.

现在你明白我之前说的"有一种东西比复仇更强大"是什么意思了吧——那就是原始的力量。

" ['^ri:nəu] , [hu:] [hæd; həd][sæt] [əb'zɔ:rbd] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]

"	Greenough	,	who	had	sat	absorbed	,	drinking	in	every	word	,	laid	his	hand	on
"	格林诺	,	WHO	有	卫星	吸收	,	喝	在	每一个	单词	,	铺设	他的	手	在

[beɪɜ·dz] ['ʃoʊldər] .

Bayard's	shoulder	.
贝亚德的	肩膀	.

"格林诺一直全神贯注地听着，仔细聆听着每一个字，他把手放在了巴亚德的肩膀上。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌju: 'es][ðer; ðər] [neɪmz] . "

"	You	haven't	told	us	their	names	.	"
"	你	还没有	讲述	我们	他们的	姓名	.	"

"你们还没告诉我们他们的名字。"

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	want	them	?	"
"	做	你	想	他们	?	"

"你想要它们吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] [raɪt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:rd] .

"	Yes	,	but	write	them	on	this	card	.
"	是的	,	但	写	他们	在	这	卡片	.

"是的，但请把它们写在这张卡片上。"

" ['beərd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][goʊld]['pens(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [treɪst] [tu:] [neɪmz] .

"	Bayard	slipped	his	gold	pencil	from	its	chain	and	traced	two	names	.
"	巴亚德	滑倒了	他的	金子	铅笔	从	它是	链	和	追踪	二	姓名	.

巴亚尔从链子上取下他的金铅笔，描摹了两个名字。

" [maɪ][gɑ:d] , ['beərd] !

"	My	God	,	Bayard	!
"	我的	上帝	,	巴亚德	!

"我的天哪，贝亚德！

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] . "

That's	the	same	man	I	told	you	is	dying	of	a	broken	heart	.	"
那就是	这	相同的	男人	我	讲述	你	是	垂死	的	一个	破碎的	心	.	"

就是我跟你说过，因心碎而死的那个人。

“ [jes] — [ðæts] [waɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri] , ['^riːnəu] .

“	**Yes**	**—**	**that's**	**why**	**I**	**told**	**you**	**the**	**story**	**,**	**Greenough**	**.**
”	是的	—	那就是	为什么	我	讲述	你	这	故事	,	格林诺	.

“是的——这就是我给你讲这个故事的原因，格林诺。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] ,

But	**his**	**heart**	**is**	**not**	**breaking**	**for**	**the**	**woman**	**he**	**loved**	**and**	**lost**	**,**
但	他的	心	是	不是	打破	为了	这	女士	他	喜爱	和	丢失的	,

但他并没有因为失去挚爱而心碎。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] ['hʌntɪd] — [ðə; ðɪ][mæn][aɪ] ['berid] . ”

but	**for**	**the**	**man**	**he**	**hunted**	**—**	**the**	**man**	**I**	**buried**	**.**	**”**
但	为了	这	男人	他	猎杀	—	这	男人	我	埋葬	.	”

但是为了他追捕的那个人——我埋葬的那个人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神